

كلية الآداب و العلوم الإنسانية

المغرب

مصطلحات فلسفية

I

(فرنسي - عربي)

الناشر:

دار الكتاب

جامعة محمد الخامس

كلية الآداب و العلوم الإنسانية

المغرب

مصطلحات فلسفية

I

(فرنسي - عربي)

الناشر:

دار الكتاب

الدار البيضاء

تقديم

ان الفرق بين الشعوب "المتخلفة" أو "النامية"، و بين الشعوب المتقدمة، هو أن الاولى تتخبط في المشاكل في حين أن الثانية تصارع المشاكل: فبقدر ما يعيش "العالم الثالث" تزايد المشاكل، بقدر ما يحيا الغرب على مستوى تحليل المشاكل و حلولها.

انه وضع غريب متناقض، مرجعه المنظران المختلفان اللذان تتراءى من خلالهما معالم الحياة: الغرب يصبو، بكل امكانياته الفكرية و العضلية و المادية و الموضوعية، نحو المستقبل، عن طريق الحاضر، أي انه ينطلق من الواقع. أما العالم العربي، مثلاً، فينزع، بعواطفه و متمنياته، و "بالدعوات" الى مستقبل غامض عن طريق.. الماضي! نعم يجب أن عن السير و يحجب آفاق المستقبل عن بصرها. علينا أن نتمسك بحاضرنا كي لا نبقى طفيليين على القرن العشرين.

هنا سر تقدم الغرب و تأرجح خطواتنا نحن.

كثيراً ما تحدثنا عن التعريب، بيد أن جل المحاولات، ان لم نقل كل المحاولات، قد باءت بالفشل، ثم نعود من حيث بدأنا، فيستأنف الكلام الرنان عن التعريب، و تظهر محاولات جديدة، لكن سرعان ما يهاجمها بعضهم باسم... التعريب! ... و ما أظننا سنخرج، عما قريب، من هذه الناعورة اذا نحن لم نأخذ بمحاولة يظهر عليها شيء من الجدية فنجر بها تجربة كاملة تترك لنا عناصر ايجابية و أخرى سلبية.

و بخصوص المصطلحات التقنية، بالنسبة لمختلف شعب المعرفة، الامر يتطلب حلاً مستعجلاً، و ان لم يكن الحل الذي يرضى الجميع ارضاء تاماً. ان الحياة سائرة و لن نستطيع اقناعها (لأننا واقفون) بأن تقف عن سيرها الزاحف. حقاً، لننا مجامعنا اللغوية الموقرة، في القاهرة و في دمشق و في بغداد (و غدا مجامع جديدة في عواصم عربية أخرى)، و لكن رغم ذلك، فمشاكل التعريب هي أيضاً كثيرة و "موقرة"، و انها لتنمو لا المجامع لم توحد جهودها. فكلما حاول اصلاحاً ما أحد ليس "عضواً بالمجمع... منيت محاولاته بمعارضة: "المجمع ... لم يقرر هذا...."، أو "هذا لم يقله العرب..."، كأن التقليد المحرم في الدين واجب في اللغة! ...

ستكون اللغة العربية لغة الاجيال المقبلة، كما هي لغتنا نحن، بيد أنها ستخضع لحاجيات الغد كما نحاول أن نخضعها لمقتضيات اليوم. و من هنا، فلا ضرر عليها اذا خالفت، الى حد ما، أساليب و اشتقاقات و مصطلحات امرئ القيس، و البحتري، و الحريري و غيرهم....

ان اللغة، أية لغة، ملك لجميع من يستعملها أداة تواصل بينه و بين الآخرين. و العربية كانت لغة حية لأنها ماشت الثقافات المختلفة، فتكيفت مع الحضارة الانسانية، في مراحلها المتتابعة، ثم وقفت، و انكشمت عندما لم تعد تساير تطور الاجيال و الحضارة.

لن تكون العربية لغتنا نحن، أبناء هذا العصر، الا اذا عاصرتنا، و لن تفعل ان هي أجبرت على الا تتقوت الا من رماد العصر الجاهلي، أو أي عصر آخر ليس هو القرن العشرين.

عبر الاولون عن مفاهيم و مشاعر بألفاظ جد صالحة، أما و قد تكونت لنا مفاهيم و مشاعر جديدة تضيق عنها التعابير القديمة، فنحن مضطرون الى أن نلبسها جلبابا يلائمها. انه لا حياة للشعوب بدون لغة منتعشة، واللغات، ككل كائن حي، تموت اذا انقطع نموها.

من أهم الصعوبات التي تعترى الطلاب الجامعيين، و حتى تلامذة أقسام البكالوريا، قضية المصطلحات، خصوصا فيما يتصل بعلم الانسان.

لقد حاول بعض المؤلفين أن يتغلب على هذه الصعوبات، من ذلك: " قاموس في مصطلحات علم النفس " لمنير وهيبة الخازن. أما بخصوص الفلسفة، فأهم ما نعرفه هي الجهود التي يبذلها أحد كبار المفكرين العرب المعاصرين، العميد جميل صليبا (انظر مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق). و هناك، في آخر كثير من كتب الفلسفة، ثبت للمصطلحات. بيد أنها مجهودات متفرقة، مما يجعل الباحث في حيرة: يجد للكلمة الانجليزية أو الفرنسية، مصطلحات عربية تختلف من مؤلف عربي لآخر، في كثير من الاحيان.

هذه صعوبات تتعلق بالتعريب، فاذا أضيفت الى صعوبات التعبير الفلسفي، في كل اللغات، بصفة عامة، وعينا المشكل في مداه الكبير.

ان المصطلحات الفلسفية تتغير من فلسفة الى أخرى، و أحيانا من فيلسوف لآخر، داخل المذهب الواحد: هناك كلمات كان لها مدلول في العصر الوسيط، و أصبحت تدل على معنى آخر عند الديكارتيين، ثم أمست اليوم تعنى غير ذلك عند الموجودين.

و نجد، مرات أخرى، أن نفس الكلمة تدل على أكثر من معنى، أحيانا متقاربة، و أحيانا متقابلة، والى جانب ذلك، هناك كلمات كثيرة الاستعمال، و لكن لها معنى خاص في الفلسفة، يجب التنبيه اليه، تجنبنا للالتباس.

فاجأتنا هذه الصعوبات، عند ما غادرنا الدراسة و البحث لنلتحق بالتدريس، و قد أسند الينا كرسي الفلسفة بالجامعة المغربية، فارتأينا أن نخصص حصة دراسية لتعريب نصوص فلسفية و تحديد المصطلحات، عسانا نخفف مما يقاسيه التلاميذ و الطلاب من اعنات شديد.

فالصفحات التي بين يدي القارئ حصيلة لتلك الجهود التي بذلها طلاب الفلسفة بجامعة محمد الخامس، ننشرها كيما تعين، شيئاً ما، الطلبة وتلامذة قسم الفلسفة بالثانويات، خصوصاً وقد أخذ المغرب يعرب هذا القسم.

و بما أن برامج أقسام الفلسفة بالعربية توازي برامج الاقسام الفرنسية، عندنا، و بما أن جل المراجع غربية أو معربة، فضلنا أن يكون هذا القاموس طبقاً للأبجدية اللاتينية. و لم نقتصر على الكلمات الفلسفية، بل أضفنا إليها أخرى من العلوم الانسانية.

قريباً ستطبع تكملة لهذا القاموس (قاموس عربي _ فرنسي). فإذا تفضل زملاؤنا بملاحظات و اقتراحات، فان القائمين بهذا المشروع المتواضع سيعتمدون عليها، مع اضافات، يثبتونها في طبعة ثانية.

انه عمل لا يخلو من فائدة، و ان كنا متيقنين أنه عمل بداية و أداة تقريب و تسهيل. و سنبقى في حاجة ملحة الى قاموس أدق، و أوسع، و أشمل، نتمنى أن يكلف بذلك مجمع من المجمع العربية لجنة ذات فقه متين بإمكانيات لغتنا حالياً، و ذات ثقافة عامة واسعة، خصوصاً بتاريخ الفلسفة و باتجاهاتها المعاصرة.

العميد محمد عزيز الحبابي

العلامات المستعملة

attitude

- 1) نفرق بفاصلة (،) بين المترادفين، أو المترادفات للمفهوم الواحد، مثلاً: اتجاه، موقف
- 2) نفرق بالحروف الأبجدية : أ، ب، ج، ... بين المترادفات التي بينها تدقيقات في المعنى، مثلاً:

absurd

أ_ خلف (في المنطق : ما يخالف المعقول)

ب_ محال (في المنطق و الميتافيزيقا)

ج_ عبث (في الوجود، من الناحية الأنطولوجية)

3) الارقام العربية 1،2،3، ... تدل على المفاهيم المختلفة للفظ الواحد، مثلاً:

ambivalence

1- تساوي الحدين

2- ازدواج، ثنائية الاتجاه

3- تناقض وجداني

4) للتركيب المزجي، نضع بين الكلمتين، أو الكلمات، خطأ صغيراً _، مثلاً: الشعور _ ل_ الذات la

conscience –pour-soi

5) نستعمل المزدوجتين " " نعطي اما نصا للاستشهاد

accidentel

مثلاً : عرضي :

"لنأخذ قطعة من شمع العسل...."

و اما للفت النظر الى لفظ أو تعبير ما، مثلاً: نظرية تدعى أن الفكر ليس الا عناصر نفسانية متراسة، بل ان "الحالات السيكلوجية" هي أيضاً تتكون من عناصر نفسانية دقيقة جد متلاحمة.

6) الهالان ()، اما للجمل الاعتراضية، و اما لبعض الايضاحات، مثلاً: توافق (التثام صفتين، توفيق بين مبادئ).

و اما للإعلام، مثلاً: (أرسطو) و (الفارابي).

7) المعقوفان [] نجعل بينهما ايضاحات شكل الكلمات لتسهيل قراءتها، و ذلك لان المطبعة لم تتمكن من جعل الحركات

actualization

على الحروف، مثلاً:

تحين [بفتح الحاء و تشديد الياء و ضمها]

acquis

8) الخط في أول السطر - : للتنبية الى عبارة خاصة يستعمل فيها المصطلح، مثلاً: مكتسب

-caracteres acquis

- خصائص مكتسبة

9) تسهيلا للاستعمال، فضلنا كتابة بعض الكلمات حسب النطق، وان خالفنا العادات المستعملة في الكتابة، مثلا نكتب :

مئة، والاهي، والاهيات، عوضا عن : مائة والهي والهيات.

كما نكتب اذن دائما (بالنون)، و نترك اذا (بالألف) لأداة الشرط .

معاني الكلمات المختصرة:

adj. = نعت

n. = اسم

Cf. = قارن ، راجع

contr = ضد، مقابل

voy. = انظر

A

A

| | |
|----------------------------|---|
| abandon | أ_ توكل |
| | ب_ خذلان |
| abnégation (cf. altruisme) | - نكران الذات، انكار الذات |
| abolition | - فناء (يقابل بقاء) |
| absolu (adj..) | - مطلق |
| -l'Absolu | - المطلق (غالبا ما يطلق على الله) |
| absolutisme | - استبدائية، حكم مستبد ، مطلق (مذهب يدعو الى اسناد السلطة المطلقة للدولة أو لحزب أو لرئيس) |
| abstraction | أ_ تجريد |
| | ب_ تجرد |
| abstrait | مجرد |
| absurde | أ_ خلف (في المنطق = ما يخالف المعقول) " بضم الخاء و جزم اللام" ب_ محال (في المنطق وفي الميتافيزيقا) ج_ عبث (في الوجود، من الناحية الانطولوجية) |
| accident (cf. substance) | عرض (مقابل : جوهر) |

عرضي = ما لا يقوم [بضم الياء] ماهية ما يقال عنه، كما يتضح **accidentel** ذلك من النص الآتي، الذي يوضح معنى عرض ومعنى جوهر كذلك: "لنأخذ قطعة من شمع العسل حديثة العهد بالخلية. ان هذه القطعة لم تفقد بعد حلاوة العسل ولم يزل فيها شيء من رائحة الزهر الذي قطفت منه، ثم ان لونها وحجمها وشكلها، هي أشياء ظاهرة للعيان، وهي الآن جامدة باردة نستطيع أن نلمسها، واذا نقرنا عليها أحدثت صوتا. و لكننا اذا وضعناها بالقرب من النار، شاهدنا عند ذلك أن طعمها يتغير، ورائحتها تتلاشى، ولونها يتبدل، وشكلها يضيع، وحجمها يزيد، وتنقلب الى سائل، وتسخن حتى تكاد لا تلمس، ولا ينبعث منها صوت مهما نقرنا عليها. فهل زالت قطعة الشمع أم هي باقية بالرغم من هذه التغييرات التي طرأت عليها؟ يجب أن نقر بأنها باقية، ولا يستطيع أحد أن ينكر ذلك. اذن، ما الذي كنا نعرفه، في قطعة الشمس، هذه معرفة واضحة مميزة؟ ان ما كنا نعرفه عنها كذلك ليس أمرا محسوسا، لأن الأشياء التي تقع تحت الحواس من ذوق، وشم، وبصر، ولمس، وسمع، قد تغيرت كلها". (ديكارت، التأملات).

هناك شيء نسميه "شمع" يبقى رغم التغييرات التي اعترته، وهو ما نسميه بال "جوهري"، أما اللون والشكل و الرائحة و الحجم.... أي ما هو محسوس و معرض للتغير ف "أعراض".

accord (=union)

أ_ اتفاق

ب_ توافق (التتام صفتين، توفيق بين مبادئ).

acquis

مكتسب = ما ليس فطريا، بل انما يحصل عن طريق

النشاط التلقائي و التجربة و التمرين

-caractères acquis

_ خصائص مكتسبة

acte

فعل

-en acte

_ فعلي

-l'acte libre

_ الفعل الحر

فعال

actif

_ عقل فعال

-intellect actif

_ عامل فعال

-agent actif

فعل، عمل، فعلة

action

_ فعلة وجودية

-action existentielle

فعالية، فاعلية، نشاط

actualisation

أ_ تحيين [بفتح الحاء و تشديد الياء و ضمها] (من تحيين)

ب- **تحيين** (من حين)، توقيت.

في الاصطلاح الارسطي: تحقيق

حين [بتشديد الياء]

actualiser

(cf . dater et temporaliser)

(= زمن [بالميم المشددة مع فتحها] حصول حدث أو فكرة أو شيء ما في الحاضر)، وقت (أنظر : أقت [بفتح القاف و تشديده]

-s'actualiser

- **تحين**

actuel

- **راهن، حاضر**

acuité

حدة [بفتح الدال و تشديده]

adaptabilité

قابلية للتكيف، مؤالفة

adaptation

أ- **تكيف** (= تغير طارئ على الخبرة)

ب- **تكيف**

adapter

كيف [بتشديد الياء و فتحها]

- s'adapter a..

- **تكيف** تالف مع

adéquat

مطابق (توصف به كل فكرة استوعبت موضوعها استيعاباً تاماً).

adéquation

مطابقة، تناسب، ملاءمة

adhérer

(1) **انخرط، انضم**

(2) **التصق**

adhésion

انخراط، انضمام

-adhésion de la foi

- **تصديق**

adolescence

مراهقة

adolescent

مراهق

adventice

طارئ

idées adventices. تصورات تحصل عن طريق الحواس، أي أفكار و صور مكتسبة من الخارج، غير فطرية (ديكارت).

adventicité

- **حدوث طارئ**

affection

- **تعلق، عاطفة، انفعال، تأثر**

| | |
|---------------------------------|--|
| affectivité | –انفعالية |
| affinite | أ_ تجانس |
| | ب_ تناسب |
| affirmation | اثبات، تقرير |
| affirmé | مثبت، مقرر [بفتح الباء] |
| affrontement | مواجهة، تجابه، مواجهة |
| affronter | جابه |
| -s'affronter | –تجابه |
| age | عمر، سن |
| -i'âge ingrat | –طور العصيان (الفترة السابقة على المراهقة) |
| -i'âge mental | –العمر العقلي |
| agnosticisme | الالادرية: |
| | أ_ مذهب يقول بأن العقل عاجز عن معرفة ماهية الاشياء. |
| | ب_ نفي امكانية حصول المعرفة. |
| | ج_ انكار قيمة العقل و قدرته على معرفة المطلق. |
| agreement de Dieu | رضا الله |
| agressif | اعتدائي، عدواني |
| agression | اعتداء، عدوان (= سلوك يرمى الى اىذاء الذات أو الغير أو ما يحل محلها من رموز) |
| agreassivité | عدوانية: |
| ajustement (=adaptation) | توافق |
| aliénation | 1) في السيكلوجيا المرضية أ_ اختلال، خلل عقلي ب_ سلوك نفساني فردي غير سوى بالنسبة للعلاقات المجتمعية. |

ج_ شعور المرء بغربة عن ذاته.

2) في السوسولوجيا:

أ_ حرمان، استلاب (=إخلال في الشخصية: شعور المرء بأن فعاليته لا تخضع له، بل لقوى اجنبية عن ذاتيته. يعتبر (فيورباخ) أن مصدر هذه القوى هو الدين، أما (كارل ماركس) فيعتبر أن منشأها هو رأس المال).

ب_ حالة تنتج عن سيطرة دينية أو ايديولوجية تعوق الوجدان الفردي و الجماعي عن التفتح و التطور الواعي.

1) مختل aliéné

2) محروم

تلميح (لفظي)، ايماء، اشارة (التنبيهات و الاشارات، ابن سينا) allusion

الآخر، الغير alter;autrui (l'..)

غيرية altérité

ايثار، نكران الذات altruisme (cf. abnégation)

”حد الجود و غايته أن تبذل الفضل كله من وجوه البر [...] و ما بذلت من قوتك لمن هو أمس حاجه منك فهو

فضل و ايثار، و هو خير من الجود” (ابن حزم)

مبهم ، ملتبس ambigu

ابهام، لبس، التباس ambiguité (cf.équivoque)

1) تساوي الحدين (في المنطق) ambivalence (cf. mixture)

ازدواج، ثنائية الاتجاه (مثلا: ثنائية

معنيين متناقضين بالنسبة لبعض الالفاظ). (أ)

تناقض وجداني (في السيكولوجيا)

نفس : ” هي كمال أول لجسم طبيعي آلي له أن يفعل أفعال àme

الحياة (...). لجسم طبيعي آلي ذي حياة بالقوة” (ابن سينا، الشفاء).

هذا نفس التعريف الذي أعطاه ارسطو (كتاب النفس). (De Anima)

— النفس الناطقة —l'âme raisonnante

1) في فقه اللغة (كما عند السيوطي في ”المزهر”) يعبر عن المعنى ب ”الاشترك” و يقابله في الفرنسية homonymie أما

في علم البديع فتسمى : ” الجناس التام”.

amitié

وئام، محبة، صداقة

amnésie

فقدان الذاكرة

amoral (cf.immoral)

لا خلقي، لا أخلاقي

(يقابل : immoral =مضاد للأخلاق)

1) كل عمل أو حكم لا يكتسى أية صبغة أخلاقية ، أي انه محايد بالنسبة لأحكام القيم الاخلاقية .

2) انعدام الشعور بالأخلاق أو المعنى الأخلاقي .

Amour

أ)حب، محبة.

ب) عشق عند الصوفية .

–Dieu est amour et l'objet d'amour pour soi

– الله عشق و عاشق معشوق

analogie

1) تمثيل ، تماثل :

أ) عند القدماء (في الرياضيات) : علاقة كمية = نسبة رياضية

ب) عند المحدثين : علاقة كيفية = تشابه، مماثلة (الحاق جزء بجزء آخر) .

2) قياس (في المعنى الذي يطلقه عليه أصحاب أصول الدين): رد الشيء الى نظيره:

فالمجتهد (في الفقه) يطلق القياس اذا استنبط معنى "من النص لتعدية الحكم من المنصوص عليه الى غيره، و هو الجمع بين الفصل و

الفرع في الحكم " . (الجرجاني).

– raisonnement par analogie

– قياس التمثيل

analyse

تحليل

analyste (l'..)

المحلل (= المتخصص في التحليل النفساني أو في التحليل الرياضي)

anarchie

فوضى

anarchisme

فوضوية

androphobie

كراهية الرجال (انحراف يصيب سلوك بعض النساء:

ينفرن من الرجال و يتظاهرن لهم بالعداء).

anesthésie

تخدير، تبنيج

angoisse

1– (في التحليل النفساني):

أ_ الحصر النفساني

ب_ كرب (استعملها في هذا المعنى ابو حيان التوحيدي في "المقابسات")

جـ ضيق

2- (عند الوجوديين): جزع

animisme

احيائية (اعتبار الجمادات قابلة لان تحس

و تشعر و تريد و تفرح و تتألم كأنها كائنات حية)

anamalie

شذوذ

anormal (cf. pathologiaue)

لا سوى، غير سوى، شاذ

antécédant

(في المنطق): مقدم. ان مقدم القضية الشرطية هو:

"اذا جمعت 2 و3 فالنتيجة 5. فما بين المزدوجين هو المقدم.

antipathie

لا تعاطف، نفور

anthropologie

أنثروبولوجيا (= مجموع العلوم الطبيعية و المجتمعية

التي تتخذ من الانسان موضوعا لها من حيث أنه حيوان مدنى)

anthropomorphisme

تشبيهه الله بالإنسان: (= تصور ذات الله أو صفاته

على صورة الذات، أو الصفات الانسانية، و ضد التشبيه هو التنزيه).

anthropomorphiste

مشبهه (ج: مشبهة)

antinomie

مناقضة، مفارقة، نقيضة (ج: نقائص): الصراع بين قوانين العقل

(عند كانط)

antithése (cf. dialectique)

طباق (= القول المضاد)، نقيض الاطروحة، نقيض

الدعدي، ضد الاطروحة، نفي الاطروحة.

anxiété (l'..)

أ_ الحصر (نوع من القلق)

ب_ الانزعاج

apathie

لا احساس

aphasie

فقدان القدرة على التكلم، الحبسة الكلامية

aphonie

العجز الصوتي

apodictiaue (proposition)

أ_ ضروري (أحد أنواع القضايا عند كانط)

ب_ برهاني (عند ارسطو: قضية صادقة لبداهتها أو لقيام البرهان عليها)

(عبر عنها القدماء ب : أبو ديقطيقا)

aporie

أ_ عند أرسطو: مشكلة تتطلب حلا، إشكال

(وضع رأيين متعارضين لكل منهما صحته في الجواب على مسألة واحدة معينة)

ب_ عند المحدثين: اشكال منطقي لا وسيلة لحله.

apostasie

ردة [بكسرة الراء]، ارتداد

Apostasier

ارتد

Apostat

مرتد (عن الدين).

a posteriori

(في المنطق) بعدي: كل ما يأتي بعد التجربة،

أي يعتمد على التجربة وعلى الاحداث (كانط).

a posteriorimse (l" ...)

البعديّة: المعرفة اللاحقة للتجربة.

apparence

الظاهر (مقابل باطن = يخالف ما هو عليه في ذاته).

appétit

أ_ شهية، شهوة

ب_ شوق

appréciation

تقدير (من حيث الواقع لا من حيث القيمة)

appréhension

ادراك بسيط

أ_ (في السيكلوجيا): تصور، استحضار صورة في الذهن

ب_ (في المنطق الصوري) = ادراك المفرد

ج_ (عند المحدثين): عملية ادراك المعنى الكلي المجرد.

appropriation

تملك

s'approprier

تملك

a priori

قبلي

أ_ (في المنطق) = كل ما هو سابق على التجربة من حكم و معرفة

ب_ الحكم القبلي (كانط) = كل حكم يعتمد على القواعد المنطقية عوضا من أن يعتمد على الاحداث.

a priorisme (l" ...)

القبليّة: النظرية التي تقرر وجود أحكام سابقة

منطقيا على التجربة و تفسر التجربة

| | |
|--------------------------------|---|
| aptitude (cf. capacité) | أ_ كفاءة ب_ استعداد (قابلية فطرية لاكتساب معرفة نظرية أو تقنية، أو للحصول على مهارة خاصة أو عامة) |
| arabesque (l'...) | التوريق العربي (في الفن) |
| arbitraire (l'..) (n) | تعسف |
| arbitraire (adj...) | أ_ تعسفي ب_ جزافي، اعتباطي، تحكمي في الاستعمال العربي القديم: حكم يصدر من غير دليل. |
| argument (cf. preuve) | أ_ دليل (ج: دلائل) ب_ حجة (ج: حجج) ج_ برهان (ج: براهين) |
| -argument cosmologique | -دليل كوني |
| -argument téléologique | -دليل غائي |
| artificialisme | اصطناعية (نزعة اصطناعية) |
| artificiel | اصطناعي |
| ascetisme | -زاهد، ناسك، متقشف -زهد، نسك، تقشف (غالباً ما يكون مصدره اتجاها دينيا أو مبدأ أخلاقيا. و يراد منه الحصول على الكمال الذاتي، بممارسة رياضة روحية.) |
| aspect | أ_ مظهر ب_ جانب |
| assentiment | تصديق (ابن سينا) قبول مصادقة على.... (في السيكلوجيا): قبول ارادي بغية تأييد قضية أو رأى، وله درجات أدناها الظن و أعلاها اليقين. |
| assertion | أ_ قولة ب_ (في المنطق): تقرير، قبول، (اثبات أو نفي لحكم ما). قضية تثبت أو تنفى، دون نظر الى ضرورة أو امكان. |
| Assertorique (n) | |

| | |
|---|---|
| -proposition assertorique | قضية تقريرية |
| | = قضية تكتفي بوضع قولة دون أن تثبت أنها منطقية مثلاً: الحرارة شديدة. |
| assimilation | أ_ (في السوسولوجيا) : تمثيل ، تمثلي ب_ ادماج ، اساغة. ج_ اندماج ، سوغ د_ مشاكلة |
| assistance | -اعانة، عون -لطف إلهي ، إعانة من الله |
| - assistance divine | أ_ جماعة |
| associarion | ب_ جمعية ج_ تجمع |
| -association des idées | -تداعي المعاني |
| -associationnisme (=association des idées) | ارتباطية، تداعيه تداعي المعاني - (في علم الكلام): شرك تكفل ب....، تحمل.... |
| (-en théologie) | |
| assumer | التنجيم |
| astrologie (l'..) | منجم |
| astronomie | علم الفلك |
| astronome | فلكي |
| ataraxie (cf. quiétude) | 1)سكون |
| | 2)الطمأنينة (اطمئنان النفس عند الرواقيين : كان هذا الاطمئنان هو المثل الاعلى لسلوك الحكيم). |
| | 3)التحرر من الاضطراب |
| athée (un..) | ملحد |
| athéisme | إلحاد، إلحادية |
| atome (l'...) | أ_ الجوهر الفرد، الجزء، النقطة (كما كان يسميه القدماء) |

atomisme (l'..)

ب_ ذرة (وهو الاصطلاح الحديث)

النزعة الذرية: مذهب الذريين (مثل : ديمقريط و أبيقور ولوكريس، و من بين أصحاب الكلام في الاسلام: الا شاعرة).

1) في الميتافيزيقا: يعتقدون ان الموجودات مركبة من ذرات غير قابلة للتجزئة بلغت من الصغر و الدقة حدا لا يمكن معه ادراكها متفرقة، و ينشأ عن اتصالها تكوين الاشياء، يقول (ديمقريط) ان هذه الذرات لا تتغير و أنها متجانسة فهي لا تختلف الا من حيث الشكل و المقدار، وهي متحركة بذاتها، و ينشأ عن حركتها اجتماع بعضها ببعض الآخر فتتكون اجسام ثم تفترق بفعل الحركة، أيضاً فتتحل تلك الاجسام ليتألف غيرها، فانحلال هذه الذرات معناه انحلال الوجود.

2) في السيكلوجيا: نظرية تدعى أن الفكر ليس الا عناصر نفسانية متراسة، بل ان "الحالات السيكلوجية" هي ايضا تتكون من عناصر نفسانية دقيقة جدا متلاحمة.

3) في السوسيلوجيا: نظرية تعتبر أن أية جماعة مجتمعة ليست الا مجموعة من الافراد.

attentif

منتبه

attention

انتباه

attitude (cf.situation)

اتجاه، موقف

attraction (l'..)

الجدب: خاصية فيزيائية تخول الاجسام

التجاذب، أي التقارب بعضها من بعض.

-attraction générale

-الجدب العام (قوة ميكانيكية)

attribut

(1) (في الميتافيزيقا)

أ) صفة، أي كل ما يمكن أن يتعلق بجوهر.

ب) خاصية من الخاصيات الاساسية الملازمة للجوهر.

(2) (في المنطق الصوري): محمول (والمحمول في القضية هو الحد الذي بدل

على ما يثبت أو ينفي عن الموضوع)

-attributs d action

-صفات الافعال

-attributs d'essence

-صفات الذات (=الوجود)

-attributs essentiels

-صفات ذاتية أو نفسية، وهي ايجابية أو سلبية

-attributs de qualification

-صفات معنوية

أ) (في التاريخ) = اصالة، مثلاً: وثيقة أصلية أي مأخوذة authenticité

من المصدر الاول، فكون حدث ما آت من مصدره الاول لا يثبت أو ينفي صحته.

ب) صدق، صحة: 1) (في الميتافيزيقا): المطابقة الكاملة بين الظاهر

و الواقع الوجودي.

3) (في الأخلاق): الصدق و الاخلاص.

authentique

(أ) أصيل

(ب) صادق، صحيح

autisme (في التحليل النفسي) أطلق (بلولير) هذا (...)' (أ)

الاصطلاح على الحالة العقلية للمصابين بالفصام، حيث يهدف التفكير الى الارضاء الذاتي فقط، (كما في الاحلام) دون محاولة التكيف مع الآخرين أو الواقع.

automatique (cf.mécanique)

ذو آلية ذاتية، آلي

automatisme

نزعة الآلية الذاتية، آلية، لا ارادية

automoteur

متحرك بذاته

autonomie

أ_ استقلال الذات

ب_ (عند كانت): استقلال الارادة أى انها تشرع لنفسها قوانين السلوك

aventure

مغامرة

aversion

نفور، كراهية

avidité

جشع، شراهة

axiologie

اكسيولوجيا، علم القيم

avoir (l'..)

العندية (مقابل : كينونة، كائن)

axiome

مسلمة ، بديهية، (في الرياضيات)

1)المحمول، في هذا المعنى ، يسمى أيضا الحد الثاني. و الموضوع هنا (أي في المنطق الصوري) هو

الحد الذي يسند اليه الحكم أو الصفة (و يسمى الحد الأول).

B

B

base

1_ قاعدة ، أساس (ما يبني عليه شيء مادي أو معنوي)

2- عند الماركسيين: مرادف ل **infrastructure** = البنية التحتية الاقتصادية التي تتكون ، قبل كل شيء ، من القوى المنتجة البشرية و المادية ، و من علاقات الانتاج (صراع الطبقات ، المؤسسات القانونية....).

becu (adj.)

جميل

-le beau

الجمال

beaute (la)

-الجمال

behaviorisme

أ_ سلوكية (=مذهب جماعة من رجال السيكلوجيا

يركزون دراساتهم على مشاهدة سلوك الكائن الحي في استجاباته للمواقف المختلفة ، ويرفضون الاستبطان ، لانهم ينكرون الشعور كعامل يكيف المرء مع البيئة).

ب_ سيكلوجية ردود الفعل

besoin

حاجة

bien (le...)

الخير

Bonheur (le..)

السعادة (في الاخلاق)

Bon sens (voy. :sens)

brut

خام

but (cf.fin)

هدف ، مقصد

C

C

| | |
|---|---|
| cadre | اطار (ج: اطارات، أطر) |
| Capacité (cf.aptitude) | قدرة، كفاءة(1)، استطاعة |
| caractère | أ) طبع (ج: طبائع) ب) خلق ت) مزاج (ج: أمزجة) |
| - les caractères | -الخصائص = السمات التي تميز المفاهيم |
| caractéristique (une..) | خاصية ، ميزة ، صفة مميزة |
| caste (une...) | طائفة (ج: طوائف) |
| castration | خصاء |
| casuistique | كازويستيكا= دراسة أحوال الضمير: محاولات لتأويل القواعد الاخلاقية و الدينية عند تطبيقها في الحالات الخاصة. وقد انزلق هذا المعنى فاصبح يدل على كل محاولة، أو حيلة، لتبرير بعض الافعال و الاوضاع.(2) |
| catégorie | مقولة |
| catharsis (la...) | أ_ التطهير ب_ (في التحليل النفساني): التنفيس= علاج ضد الكبت: انه عملية تطهير اللاشعوري من الذكريات و الميول المكبوتة، وذلك بفتح المجال لها كي تصبح في مستوى الشعور لدى المرء. |
| (1) في الفقه الاسلامي : "كفاءة" تترجم: parite entre epoux | |
| (2) ان كازويستيكا (الاسم) و كازويستيكي (النعته) أصبح معناهما قدحيا. | |
| causal | على ، [بكسر العين] سببي |
| causalite | عليه، سببية |

| | |
|---------------------------|---|
| cause | علة ، سبب |
| - cause efficiente | - علة فاعلة |
| - cause suprême | - علة العلل |
| - la cause matérielle | - العلة المادية |
| - la cause formelle | - العلة الصورية |
| -la cause finale | - العلة الغائية |
| cause | معلول ، مسبب |
| causeite | معلولية |
| cenesthesie (la..) | أ_ الحساسية العامة |
| | - ب_ حساسية عضوية (في السيكولوجيا) |
| certain | أ_ يقيني |
| | - متيقن |
| certitude | يقين |
| cercle | دائرة |
| - cercle vicieux | - الدور الفاسد= "توقف الشيء على ما توقف عليه" - الدور المصرح به= مثل توقف (أ) على (ب) والعكس - الدور المضمر: مثل توقف (أ) على (ب) و(ب) على (ج)، و (ج) على (أ) - (راجع : التعريفات للجرجاني). |
| chaos (le...) | العماء |
| changement (le...) | 1-التغير، التحول 2- التغيير، التحويل |
| charme | ملاحظة "الحسن [...] محسوس في النفوس باتفاق كل |

من رآه [...] وهو اشراق يستميل القلوب نحوه، فتجتمع الآراء على استحسانه، وان لم تكن هناك صفات جميلة" ضرب جميل من الصفات "على انفراد كل صفة منها، بارد الطلعة، غير مليح ولا حسن" (ابن حزم).

choix

اختيار

chose

شيء

chosité (=le fait d'êtr chose)

شيئية

chosification

أ_ تشيبيئ

(= عملية تقليص (1) كائن الى مستوى الاشياء و الموضوعات)

ب_ تشيئ (= عملية قلوص الى مستوى الاشياء و الموضوعات)

chosifier

شيأ [بتشديد الياء]

- se chosifier

- تشيأ

cinétique (adj...)

حركي

civique (l esprit...)

الروح المدنى، روح المواطنة

clair (adj..)

واضح

clan

عشيرة

clarté

وضوح

classe

طبقة

les classes sociales

- الطبقات المجتمعية

la lute des classes

- صراع الطبقات

classification

تصنيف، ترتيب

caeritif

قهري

reduction : انظر (1)

caexistant

متواجد مع ... متساوق (الغزالي)

| | |
|-----------------------------------|--|
| coexistence | تواجد، تساوق |
| cogito (le..) | كوجيتو (= كلمة لاتينية معناها "أفكر" يشار بها الى عبارة "ديكارت" الشهيرة: "أفكر، اذن فأنا موجود"). يعتبر (كانط) أن الكوجيتو هو الشرط الذي يجعل التجربة ممكنة. |
| cohérent | ملتحم، متماسك |
| cohesion | أ_ تماسك، اتساق ب_ التام |
| coincidence | أ_ صدفة، تصادف ب_ تطابق ج_ تلاؤم |
| colere | غضب، غيظ، حنق |
| collectif | جماعي، جمعى (يقابل: فردي) |
| -la psychologie collective | السيكولوجيا الجماعية |
| collectivite (= groupe) | - جماعة |
| collection | - مجموعة |
| communautaire | - معشرى |
| communaute | - معشر (ج: معاشر) |
| communication | أ_ تواصل (يقابل: التصارم، أى التقاطع) ب_ (في السيكولوجيا) = عملية بواسطتها تنتقل آثار التغيير الحاصل في احدى مناطق مجال السلوك الى منطقة أخرى. |
| communisme | شيوعية |
| communiste | شيوعى |
| communisme | تعويض |

| | |
|---|---|
| compensation | -قانون التعويض |
| - le principe de compensation | متكامل |
| complementaire | تكامل ، تتام |
| completitif (les sciences completitives | متمم (و منه العلوم المتممة = |
| le complexe (en psychanalyse) | المركب (في التحليل النفسي) |
| | مركب (نفساني)، عقدة (نفسانية) = مجموعة من الانفعالات و الرغبات والميول التي تجمعت في اللاشعور و كبتت، أى ضغط عليها الأنا ورقابة بيئة الأنا، ان هذا الكبت يحدث عدم توازن عصبي و نفسي، فينتج عنه "مركب" أو "عقدة" تبقى مجهولة عند صاحبها، لأنها لا شعورية. |
| - le complexe d'edipe | - عقدة أوديب: |
| | حب الولد لأمه و غيرته من أبيه غيرة تدفع الى الكره و (أوديب) ، (حسب الاسطورة اليونانية) ملك قتل أباه وتزوج أمه دون علم منه أنهما والداه ، فلما تنبه الى ذلك، ففأ عينيه حزنا و حسرة. انها لم تكن خطيئة من (أوديب) ولكن القدر Fatum الذي لامرد لجبروته قضى بذلك. |
| -complexe (adj..) | - مركب، معقد |
| comportement (cf.behaviorisme et conduite) | سلوك |
| compromis | أ_ توفيق (ج: توفيقات)، تراضى ب_ حل وسط |
| concept | مفهوم ، مدلول = معنى |
| - concept (=appréhension) | تصور مجرد و عام |
| conception | فكرة عامة |
| | 1) في السيكلوجيا: |
| | أ_ عملية الادراك أو ملكة الادراك |

ب_ نتيجة تلك العملية (أي نظرية و كيفية التفكير)

Conceptualisme

(2) في المنطق : عملية تكوين مدلول ما.

مفهومية، تصويرية (= مذهب يقول بأن الكليات لا توجد الا في الذهن، و من هنا يخالف مذهب الواقعيين و مذهب الاسمين).

conceptuel

مفهومي

conclusion

نتيجة (في المنطق = يتركب القياس من مقدمتين،

كبرى وصغرى، و من نتيجة تستخلص منهما)

concret

أ- محسوس، عيني

حسي، مشخص

concurrence

مزاخمة (1)

conéition

شرط

la condition sine qua non

-الشرط الضروري

conditionnel

شرطي

conduite cf.comportement

سلوك ، تصرف

conflit

صراع

-conflit intérieur

-صراع داخلي

conformisme le

التقليدية، النزعة المحافظة

conformiste

تقليدي، محافظ

confusion (cf.ambiguité et équivoque)

غموض، اختلاط

(1) في معنى قدحي ، لذا يجب عدم تعريب الكلمة بمنافسة (émulation)

connaissance la..

(1) (في المعنى العام): المعرفة

2) (اصطلاحاً): أ- ادراك حقيقة الانسان (جوهره و مصيره : "اعرف نفسك بنفسك". سقراط)

ب_ مجموع الوسائل للسيطرة على الطبيعة.

ج_ مجموع المكتسبات العملية والفنية والتقنية (=علم)

conscience

1) (في السيكلوجيا): وجدان، شعور

2) (في الاخلاق): ضمير

-la conscience – connaissance

– الشعور _ كمعرفة

-la conscience – de soi

– الوعي (أي الشعور بالشعور) الشعور _ بالذات

-la conscience – en – soi

– الشعور _ في ذاته

la-conscience naive

– الشعور الساذج

–la conscience-pour-soi

– الشعور _ ل _ الذات

consensus de la communauté

اجماع (في أصول الفقه الاسلامي)

conséquent le...

التالي (في القضية الشرطية)

محافظ

conservatisme

أ_ نزعة الى المحافظة (ضده : تجديد و تقدمية)

ب_ مذهب المحافظين

صبر، ثبات النفس

constance =fermeté de l'âme

1) مشاهدة (عند الصوفية)

contemplation

– (عند أرسطو) : التأمل، النظر: ويقابله العمل، فنقول: الحياة العملية و الحياة النظرية.

– حالة الفكر وهو يتفاني في موضوع تفكيره، الى حد أنه ينسى كل الاشياء الاخرى، بل وحتى فريده (هذا المعنى يقارب

الفناء عند الصوفية)

contiguité

مماسية

– (في السيكلوجيا) = يقع تماس في الفكر ، بين حالتين شعوريتين، عندما تحدثان في تآن، أو بتتابع مباشر.

-contiguité spatiale

– مجاورة ، تجاوز

-contiguité spqtiale

– معاصرة، تتابع مباشر

contingence la...

- الجواز (مقابل : ضرورة)

- أ_ حدوث عرضي

- ب_ احتمال

- ج_ امكان

- د_ (عند الوجوديين): ما يحدث مجانيا، دون سبب.

- ه_ انعدام الحتمية

- أ_ جائز = ما يتصور امكان وجوده أو امكان عدم وجوده 0 ضد الضروري و الممتنع **contingent**

cf. probable

- ب_ محتمل

- ج_ قضية جائزة (في المنطق) : قضية ممكنة = ان صدقها و كذبها تابعان لشروط التجربة لا لقوانين العقل.

contenance = modération des désirs

عفة

continu

مسترسل، لا منقطع

continuité

استرسال، لا انقطاع

-principe de continuité

- استصحاب الحال (في أصول الفقة) (1)

contradiction

تناقض

متناقض (ج: متناقضات) = اختلاف قضيتين، بالاجاب **contradictoire adj...** أو السلب، يلزم عنه أن تكون

احدهما صادقة والآخرى كاذبة (ابن سينا)

-les 2 contradictoires

- التقيضتان

contraste

-تباين، تضاد (بين شيئين) تقابل تام

convenance

ملاءمة، توافق

conviction

أ_ اقتناع

(1) انظر ابن حزم، احكام، 5، ص 2 و ما بعدها.

| | |
|---|--|
| conviction | ب_ يقين |
| convulsion | نشنج (1) |
| Coordination | أ_ (في الفزيولوجيا) : تنسيق = تضامن بين ظاهرات المادة الحية. |
| | ب_ تناسق |
| coordonner | نسق |
| -se coordonner | تنسق، تناسق |
| coopération | تعاون = سيرورة مجتمعية ارادية، أو تلقائية |
| | بمقتضاها تتكاثف الفعاليات الفردية، عوضا من أن تتعارض. |
| | رابطة : يعبر عنها بـ "كان" و "يكون"، وظيفتها هي (la....) copule |
| | أن تربط الموضوع بالمحمول. |
| corporité | جسمية |
| corruption la... | الفساد، انحلال العناصر |
| cosmologie cf. preuve cosmologique | كوسمولوجيا، علم الكونيات |
| | (في الميتافيزيقا): |
| | أ_ البحث في القوانين العامة للكون، من حيث أصله و تكوينه. |
| | ب_ البحث عن ماهية المادة و الحياة. |
| coutume (une..) | عرف، عادة (عند هيوم) |
| création | خلق، ابداع |
| crédule | ساذج، إمعة (=سريع التصديق) |
| crédulité | سذاجة، إمعية. |
| crime | جرم، جريمة |
| criminologie | علم الجريمة (= دراسة أسباب الجرائم من الجانب السيكولوجي و المجتمعي) |

(1) من شنج شنجا (و أشنج) الجلد : تقلص و انقبض من حرارة أو برودة

critère cf.norme

معيار، مقياس، ميزان

(تستعمل هذه اللفظة بأطلاق عام، أما norme فيغلب استعمالها في الاخلاق)

critique (une..)

نقد

criticisme (le...)

النقدية (= المذهب النقدي)

croissance, credo

اعتقاد، عقيدة

culpabilité (la...)

الشعور بالإجرام، الشعور بالخطيئة، بالذنب

culte (un...)

أ_ عبادة

ب_ مجموعة من الطقوس الدينية

culture

ثقافة

1_ لغة: أ_ ثقف الرمح، أي قومه و سواه

ب_ ثقف المرء: صار حاذقا خفيفا

2- اصطلاحا: أ_ وعي يعتمد على خبرات معرفية و تقنية تتجسد في أساليب الحياة وفي السلوك المجتمعي، لدى الفرد ولدى الجماعات.

ب_ الثقافة تشكل جهازا ذهنياً يتيح لنا التواصل مع العالم والاشياء، بطرق أكثر ما تكون قريبة من الواقع. وعند ما تحصل أبة معرفة نعمل على تجنيدها لتغيير أنفسنا و ما حولنا.

فالثقافة، اذن، تكسبنا قوة اتزان، و تخولنا استغلال القدرات الفكرية و النفسانية، أكثر و أحسن ما نستطيع.

ج_ الثقافة نتاج الشغل و تنظيمه المجتمعي، و نتاج الفكرة التي نكونها عن عالم الشغل. فنوعية الثقافة و قدرتها على التكيف تختلف، حسب القيمة التي يعطيها الفرد أو البيئته، للجهد ولفكرة العمل: تتولد الثقافة عن العمل فيقيمها [بتشديد الياء] ، وهي، بدورها تقيمه. لذا أصبحت الثقافة اليوم من الابعاد العميقة لتكوين الشخصية.

culturel

ثقافي

cyclique (adj..)

أ_ دائري (كالحركة مثلا = أي انها تعود بالمحرك الى نقطة البدء)

ب_ دوري (من حيث الزمن)

cynique (lécole...)

كلبي (المدرسة الكلبية)

أ_ مذهب الكلييين

ب_ موقف الكلييين

cynisme (le...)

الكلبية

D

D

دازاين: [بفتح الزاي و سكون الياء]: كلمة ألمانية Dasein في الميتافيزيقا=

1(عند كانط) : وجود (مقابل: اللاوجود9

2(عند هيدجر): كينونة الموجود الانساني، بصفته وجودا فريدا محسوسا

ان الشخص يندفع بطبيعته، دائماً، الى الصراع ضد الانغلاق على ذاته و الجمود في اللحظات الحاضرة: فالشغل، والحروب، و مزاولة الرياضة و الانفعالات (كالحب و الكراهية ...) كلها فعاليات يقوم بها الشخص ليتجاوز ذاته و ليتفتح على العالم. وهذه خاصية "الدازاين": إنه كائن و نزوع الى ... "فهو لا يكون، أبداً، كلا كاملاً"، كما يقول (هيدجر)، بل هو وجود غير قار، وجود مقتحم، يرتبط كامل الارتباط بالامكانيات التي يقرها هو وحده، محدداً ذاته بذاته: سيكون ما سيقدر أن يكونه، انه يوجد كامكانية للوجود، و كمنبع لهذه الامكانية . و تنشأ، عن تعدد هذه الامكانيات ، العلاقة التي تكون، عملياً، العالم، والتي توجد جميع الاشياء بالنسبة لوجهة نظر معقولة.

ف "الدازاين" موجود من الموجودات، ولكن كينونته دائماً غير قادرة لأنه يوجد _ في العالم، والعالم في تحول مستمر.

date (une...)

أ_ وقت (زمن محدد وقع فيه حدث ما)

ب_ الرقم الذي يؤرخ به لهذا الوقت

daté

موقوت(1)

dater (cf. actualiser)

وقت (أي حدد زمن معين تاريخياً)، أرخ

décalage (la loi de..)

قانون السابقة

(1) أما موقوت " بتشديد القاف مع فتحها" فنتركه لاداء معنى provisoire

dédoublement de la **تضاعف الشخصية، انشقاق الشخصية، انفصام الشخصية**
personnalité

dédoublement du psychisme **-تضاعف انشقاقي (في الحياة النفسانية)**

déductif **استنتاجي، استنباطي**

(في المنطق): استنتاج، استنباط = استدلال ننتقل به من قضية، أو عدة قضايا، الى نتيجة لازمة بالضرورة (و يقابله الاستقراء).

défini **محدد، معرف**

définition **1-حد، تعريف، تحديد**

-peines légales **2- (في الفقه الاسلامي) : حد (ج: حدود)**

défi **تحدى**

dégout **تقزز، اشمئزاز، نفور**

اللاهية (مذهب الطبيعيين الالهيين: يعتقدون بوجود الله، مع انكار الوحي، فدينهم خال من الطقوس و العقائد المحددة)، (1) ديبزم

délaissé **مهمل، مهجور**

délaissement (voir déréliction) **اهمالية، هجر (عند الوجوديين):**

délire **هذيان، هذاء**

(1) لقد فضلنا هذه الكلمة على "اللاهية" حتى لا يحصل الالتباس بالنعته.

démonstration

(في المنطق): برهان = استدلال يثبت فيه الذهن قضية ما

بواسطة مبادئ ضرورية و كافية

-démonstration par labsurde

-قياس الخلف [بضم الخاء و جزم اللام]

dense

كثيف

densité

كثافة

dépassement

أ_ تجاوز، مجاوزة

جاوز، تجاوز

dépression

هبوط

-la dépression nerveuse

-الهبوط الذهاني ، الهبوط العصبي

déracinement

اقتلاع ، استئصال

إهماليه، هجر (عند هيدجر) = حالة الاهمال و الشعور بالوحدة كأن الانسان قد ألقى به في العالم دون ما

déréliction cf. délaissement

سبب.

désapprouvé

أ_ مكروه (في الفقة)

ب_ غير مصادق عليه (في الاخلاق)

description

أ) وصف

ب) تعريف عن طريق الوصف

ت) (في المنطق) : التعريف بالرسم

| | |
|-----------------------------------|---|
| désintégration | انحلال |
| désintéressement le... | التجرد عن كل قصد انتفاعي |
| désir | رغبة، ميل (ج ميول) |
| détermination | تعيين، تحديد |
| détermination | عين، حدد [بتشديد الياء مع فتحها] |
| déterminisme(cf.nécessité(le..) | أ_ الحتمية |
| | ب_ الجبرية (في علم الكلام) |
| - | الحتمية العلمية (=إقرار وجود صلات ضرورية و قوانين بين الظواهر الطبيعية).- |
| | déterminisme scientifique |
| développement | أ_ نمو |
| | ب_ تنمية |
| développer | نمى |
| devenir | صار |
| devenir (le..) | - الصيرورة |
| dévoilement (le...) | كشف |
| diagnostic(le...) | التشخيص (تشخيص مرض) |
| dialectiaue (la...) | الديالكتيك، الجدل الديالكتيكي). |

(الكلمة تحتوى على معنيين إغريقيين ، أولهما معناه "تحادث"، و الثاني "اختار و استخلص").

1- (عند القدماء): أ- فن الحوار و ترتيب المفاهيم (سقراط)

ب_ عملية الانتقال من معرفة المحسوسات الى معرفة المدركات و المثل (أفلاطون).

ج_ ضرب من الحوار و المناقشة لا يلتزم أسسا يقينية انه منطوق المحتمل (أرسطو).

2- (عند هيجل): ان القاعدة الاساسية للديالكتيك هي أن : "لا بد أن يتعرض للاضمحلال كل ما هو موجود" ، أي لابد ان يتجاوز ذاته بذاته.

يقول (هيجل): ان الديالكتيك منطوق دينامي يطابق حركة التفكير الحي. يمر الفكر بفترات ديالكتيكية ثلاث: الاطروحة، و يقابلها الطباق، أو نفي الاطروحة (وهي الفترة الثانية) ثم يؤلف بينهما في فترة ثالثة هي التاليف أو التركيب. ان فكرنا، بفضل الديالكتيك، يمكنه أن يكشف عن تناقضات (الاطروحة و الطباق)، ثم لا يلبث أن يتجاوزهما في فترة تركيبية (التأليف).

3- (عند الماديين المحدثين): "دراسة التناقضات الموجودة بذات الاشياء"

(لينين): انظر "المادية الجدلية"

dialectique (adj..)

جدلي ، ديالكتيكي

dialogue

حوار

dieu, Dieu

اله ، الله

برهان ذو حدين ، قياس أقرن

dilemma

بعد ، (ج : ابعاد)

dimension

تميز

discerner

ميز (ميز شيئاً، عزل عن اشياء اخرى ليفرقه عنها

أو ليخصه بمعاملة خاصة).

discontinu

منفصل ، منقطع

discontinuité

انفصال ، انقطاع

discursive (intuitif)

استدلالي (يقابله : حدسي). ما ينتقل من معنى (أو حكم)

الى آخر، بواسطة معاني أو أحكام أخرى، كما هو الشأن في الاستدلال

disposition (cf. capacité)

استعداد

distance (cf. espace et étendue)

مسافة

distinct

مميز [بفتح الياء مع تشديدها

أ_ تمييز (في المنطق): أي التفريق بين ما هو مقبول و ما هو مرفوض في قضية . distinction

ب_ ميزة (في الأخلاق أو السلوك).

divertissement

لهو ، (عند (باسكال)= ما يلهي الانسان عن التفكير في مصيره)

divin (adj.)

الاهي

الاهيات: قسم من الميتافزيقا خاص بكل ما يتصل بالله .

dogmatique

قطعي ، دوجماتيقي

Dogmatism (le..)

1) القطيعة، الدوجماتيكية: تعصب يدفع المرء الى فرض رأيه فرضاً.

2) التسليم دون تمحيص

dogme

أ_ عقيدة

ب_ الحكم الذي لا يتشكك فيه صاحبه أو يقبل مناقشته

donné (une ou un)

معطى (ج: معطيات)= كل ما تحصل معرفته مباشرة، أي دون واسطة

-les données d;un problème

— مجموعة القضايا المسلمة التي نعتمد عليها في تحليل مشكلة ما .(رياضية ، أو فيزيائية ، أو قانونية)

doute (cf. scepticisme)

— شك (تردد العقل بين الاثبات و النفي قبل الحكم).

dualisme

— ثنوية، ثنائية (يقابل الواحدية ، مثلا القول بالنفس والجسم كمبدأين متقابلين).

dualiste

— ثنوي ، ثنائي

dualité

— اثنيوية

durée

- ديمومة (عند (برجسون) = الزمن الباطني)

- مميزاتا :

- أ_ انها زمن لا يخضع للمقاييس التي يخضع لها الزمن الفيزيائي

- ب_ ان لحظاتها تتجدد بلا انقطاع.

- ج_ انها زمن لا صلة له بالمكان، لانه خاص بالمعطيات المباشرة للشعور

- د_ ان لحظاتها لا تخضع للتآني

- ه_ إنها زمن كيني محض

dynamique

دينامي

dynamisme

دينامية

E

E

échantillon (cf. specimen) نموذج (ج: نماذج)

électliaue (adj..) انتقائي، اصطفاي، توقيفي، تلفيقي

éclectisme تلفيقية، توفيقية (المدرسة التوفيقية) = تجمع بين الآراء فتنتفي من المذاهب أحسنها. مثلا: كان الفارابي يؤمن بوحدة الفلسفة، و يتجلي ذلك في كتابه " الجمع بين رأيي الحكيمين" (أى أفلاطون و أرسطو): ان الفلسفة واحدة، و ان كثرت مذاهب الفلاسفة مع مر الاجيال و اختلاف الاجناس.

effet أثر، مفعول (يقابل فاعل و سبب)

–la cause et leffet – السبب و المسبب

efficace فعال (في الميتافيزيقا: ما يتسبب عنه مفعول واقعي)

–cause efficace – سبب فعال

efficacité (cf. activité) فاعلية

efficient فاعل

–cause efficiente – علة فاعلة

effort جهد

1- ال "أنا" (=الذاتية المميزة للكائن البشري (...)) ego ككل يشعر بهويته الثابتة المتفاعلة مع البيئة الخارجية، و يقابله : الغي

2- في التحليل النفساني: يفرقون بين الأنا (الجانب الشعوري من الشخصية) و ما تحت الأنا أى الجانب اللاشعوري من الشخصية:

أ_ الهو الذي هو الجزء اللاشعوري العميق من النفس، حيث تتجمع الرغبات المكبوتة.

ب- الأنا الاعلى le super - égo أو الأنا المثالي ، وهو قوى المراقبة التي تعوق الأنا عن مسابرة الغرائز و الرغبات .

أنانية ، اركزاز (أنظر : أنانية) .
égocentrisme (cf.égoisme)

انه تمركز في الذات :

أ_ أنانية مفرطة تجعل الطفل يركز العالم في أناه، لان وجدانه لا يتفتح للآخرين الا بقدر ما يكون هؤلاء عناصر من أفقه الذاتي .

ب_ مرحلة سوية من مراحل نمو الطفل الاولى يصعب عليه فيها أن يفكر من غير منظاره الخاص، فلا يعطى أى اعتبار أو اهتمام لتفكير و منظار الآخرين. في هذه المرحلة يختلط الموضوع بالذات .

أنانية (مقابل ايثار)
égoisme (cf.égocentrisme)

élan

اندفاع ، انطلاق

-élan vital

- اندفاع حيوي (أنظر : فلسفة برجسون)

électron (l..)

- الالكترون (ج : الالكترونات)، كهرب (ج : كهارب)

élégance

- أناقة

éliminer

- حذف ، أبعد

élite

- نخبة، صفوة .

Emanation

صدور عن ... فيض (يقول المتكلمون ان الاشياء تصدر عن المدبر الاول) يقول أصحاب نظرية الفيض، وعلى رأسهم أفلاطون: ان الموجودات تصدر عن " الوجود الابدي" كما يصدر النور عن الشمس، و كما تصدر الحرارة عن النور. فهناك موجودات تعتربها الكثرة، و تخضع للزمن و التغير، فهي دائما تصدر عن المبدأ الاول.

و يجعل ابن سينا الله هو "المبدأ الاول": انه تعالى واجب بذاته أما الموجودات الاخرى فجميعها

تصدر عنه، ولا يمكن أن تصدر الا عنه: انها بذاتها، واجبة بوجوب مبدعها، أى الله.

émaner

صدر فاض من

انفعال

émotion

- صدمة انفعالية

-émotion –choc

- تجريبي

empirique

- التجريبية (مذهب التجريبيين، و يقابله: العقلانية) = مذهب يقول بأن مجموع المعرفة الانسانية
empirisme (l..) يتولد عن التجربة، بطرق مباشرة أو غير مباشرة، بحيث لا يبقى للفكر أي
نشاط خاص به.

encadré

- متأطر

encadrer

- أطر

-s'encadrer

- تأطر

engagé

- ملتزم، مرتبط ب....

engagement

- التزام، ارتباط

-s'engager

- التزم، ارتبط ب....

englué

- مدبق [بتشديد الباء و فتحها] ، دبق [بكسر الباء]

sengluer

- تدبق

ennui

- ملل، سامة

enquête

- استفتاء، استبار

en-soi (l...)

- الشيء في ذاته..

Entendement

- الذهن: الذهن "هو قوة للنفس تشمل الحواس الظاهرة و الباطنة معدة لاكتساب العلوم" (الجرجاني)

1- قوة الفهم و الادراك.

2- الفهم (عند كانط): ملكة تنسق الاحساسات بواسطة المقولات و تحكم و تبرهن.

3- القدرة على الاستدلال و البرهنة.

4- الادراك (في فلسفة لوك التجريبية): ان مجموع الادراكات التي يحصل عليها الانسان ترجع الى التجربة

entétement تعنت، لجاج (ضده انصاف)

"ان اللجاج هو ما كان على الباطل أو ما فعله الفاعل نصراً لما نشب فيه، و قد لاح له فساده أو لم يلح له

صوابه ولا فساده، وهذا مذموم، و ضده الانصاف" O ابن حزم)

enthymème قياس مضمير

en train de (l...) الحينونة

1- لغة : أن يقرب الفاعل من الدخول في أصل الفعل

2- في الشخصية الواقعية: الحركة الزمنية التي تتابع فيها انماط الزمن الثلاث = الماضي وهو يمضى،

والحاضر وهو "يحضر" ثم يمضى، و المستقبل وهو يحضر. و كل نمط من هذه الانماط انما هو مزيج

من سابقه ولاحقه، فليس هناك ماض محض ولا حاضر ولا مستقبل محض: فكل الماضي استمر و

كان فترات حاضرة، و ان كانت هاته الفترات قد أصبحت وراءنا، فهي بالرغم من ذلك "حاضرة" في

الجامع الكلي للماضي و للحاضر الذي هو الزمن في عملية التحين.

équilibre توازن ، اعتدال، اتزان

équité (cf.justice) إنصاف، عدل " حد العدل أن تعطى من نفسك الواجب

و تأخذه، و حد الجور أن تأخذه ولا تعطيه" (ابن حزم)

équivalence تعادل

equivalence (des preuves) - تكافؤ

equivoque التباس، اشتراك في اللفظ

- ملتبس، مشترك في اللفظ: " اللفظ الواحد المطلق على (qdj.) équivoque مسميات مختلفة

كلفظ العين للذهب و الشمس و الميزان و عين الماء". (الغزالي ، مقاصد الفلاسفة).

erreur

- غلط ، خطأ

Eros

ايروس: انه الحب عند اليونان = غريزة الحب عند (فرويد)

شبقي

érotisme (l'...)

الشبقية، (1) الشبق (نسبة الى Eros)

-شبقية ذاتية

-auto – érotisme

أ_ رق [بكسر الراء]

esclavage

ب_ استرقاق

استرقاقية (=نظام مجتمعي يقوم فيه الاقتصاد على استغلال عمل الرقيق). Esclavagisme

esqace

أ- مكان

ب- فضاء

ت- حيز

espèce(cf.spécificité)

نوع

عند أرسطو:

أ_ الماهية المحددة لطبيعة الشيء

ت- مجموع الافراد

(1) من شبق شبقا: اشتدت شهوته الفاسدة.

| | |
|----------------------------|---|
| espérance | رجاء |
| espoir | أمل |
| eschatologie | علم الآخرة و المصير ، علم الغيبيات ، علم المعاد |
| esprit | أ_ فكر |
| | ب_ روح |
| -esprit de finesse | - روح الكياسة ، بصيرة |
| -esprit de géométrie | - العقل الهندسي |
| -esprit d'initiative | - سرعة الخاطر، روح المبادرة |
| esprit d'observation | - روح الملاحظة |
| essence | ماهية |
| essentialisme (l'...) | الماهوية (يقابله مذهب الوجود أو الوجودية) |
| esthétique (l'..) | استيتيكا (علم الجمال) |
| état (l'..) | الموجود، الوجود الكوني، الوجود الخالص |
| état | 1- (في السوسيولوجيا و السياسة) دولة |
| | 2- في السيكلوجيا: حال، حالة (تطلق على كل حدث نفساني) (1) |
| | 3- عند الصوفية: حال (و يخالف : مقامة، لأن الحال لا تدوم بخلاف المقامات) |
| -changer d'état | - استحال |
| étendu (adj..) | ممتد |
| étendue(une...) | امتداد |
| Eternité (cf. immortalité) | أ_ أبدية، دوام، قدم. |
| | ب_ في علم الكلام: قدم (من صفات الله) |

(1) يفضل اليوم استعمال "حدث نفسي" على "حالة نفسانية".

éternel

أ_ أبدي، دائم

ب_ قديم ، أزلي

ét'nigue (l'...)

أخلاقية، علم الأخلاق

(علم الأخلاق) : علم عملي يعلمنا ما يجب أن يكون عليه السلوك المجتمعي للإنسان و يعطينا أحكاما و معايير تقويمية للتمييز بين الخير و الشر، و يحدد لنا الحقوق و الواجبات.

être

كينونة، كائن (يجمع على "كائنين" للعاقل، وعلى كائنات لغير العاقل).

أ_ الفعل الذي يمكن التعبير به على الكينونة.

(attribute)

ب_ في القياس: الاداة التي تربط الموضوع بالمحمول (انظر:

-l'Etre(=Dieu)

أ_ الكائن الاعم

-l'être- la(Dasein)

ب_ الكائن الاحد (الله)

_ (عند هيدجر): الدازين، الكائن هنا _ الكائن المتأطر.

- l'être total

_ الكائن _ الكل

évidence

بداهة

_ البديهيات

-les évidences

تطور

évoluer

تطور

evolution

تطورية (المذهب القائل بالتطور) .

evolutionisme

تحريض ، اثاره

excitation

حرض، أثار

exclu (le tiers exclu) ، الثالث المرفوع، الوسط المرفوع، (في المنطق الصوري):

نفي الثالث = الشيء اما أن يكون "ء" أو "لا_ء" فلا ثالث لهذين الطرفين (في المنطق الصوري):

| | |
|----------------------------|--|
| Exclusion (cf.inclusion) | أ_ تخارج. |
| | ب_ اخراج |
| | ان النوع "ء" خارج بأسره عن النوع "ب" أى ان هناك علاقة: "ء" ليس "ب" |
| exactitude | دقة |
| exigeant | ملح [بضم الميم و كسر اللامج] |
| | ألح |
| exiger | الحاح |
| exigence | _ بمقتضى.... |
| -selon les exigences de.. | |
| existence | وجود (وجود فعلي) |
| existentialisme | وجودية |
| existential | وجودي (حاصل عمليا في عالم وجود ذات واعية) |
| -philosophie existentielle | _ فلسفة الوجود بصفتها تجربة حية. |
| expérience | تجربة، خبرة |
| -expérience cruciale | _ تجربة فاصلة (= التجربة التي يعتقد بعض المناطقة أنها تؤيد صحة فرض ما في العلوم الطبيعية). |
| expérimental | تجريبي |
| expérimentation | تجريب |
| explicite | صريح |
| explication | تفسير، شرح |
| expliquer | فسر، شرح |
| exploration | استكشاف |

exposé قول (ج: أقاويل)، عرض (ج: عروض)

extase جذب ، وجد " ما يصادف القلب و يرد عليه بلا تكلف و تصنع" (الجرجاني)

و من نفس الجذر الوجدانيات: "ما يكون مدركه بالحواس الباطنية" (الجرجاني)

extraversion (cf. introversion) انبساط (في التحليل النفساني عند يونج)

= ميل شديد تلقائي للتواصل مع الآخرين ، و الى النفور من الانكماش الذاتي ، ذلك أن الارتباط بالبيئة و

التأثر بماجرباتها أقوى من الذاتية و عواطفها المستقرة.

extraverti منبسط (يقابله منطوى)

F

F

| | |
|----------------------------------|--|
| factice | مصطنع |
| -idées factices (chez Descartes) | |
| | _ (عند ديكارت)، أفكار مصطنعة (أفكار يصنعها التخيل) |
| faculté | ملكة |
| fait, événement | حدث، واقعة |
| fallacieux | مغالط (حكم أو قول) |
| famile | أسرة |
| fanatisme | تعصب ايديولوجي أو ديني (اتجاه عاطفي متطرف يدفع الى اعتقاد fanatisme أعمى لفكرة واحدة ، أو مبدأ واحد). |
| fatalism (cf.déterminisme) | جبرية (الجبرية ليست مرادفة للتحتمية العلمية) |
| | الاعتقاد بأن الارادة الانسانية عاجزة عن توجيه الظاهرات الطبيعية والاحداث الانسانية و التاريخية، ذلك أن كل ما يقع في العالم مقدر. |
| | _ الجبرية (في الاسلام): ان الله قادر على كل شيء فلا راد لحكمه ، و أن الانسان مسير لا مخير. |
| faute | أ_ خطأ |
| | ب_ (اساءة الى مبدأ خلقي): ذنب |
| | ج_ مخالفة قاعدة منطقية |
| faux (contr vrail) | أ_ خطأ |
| | ب_ كذب |
| | أ_ خاطئ |
| | ب_ كاذب |

| | |
|----------------------|--|
| fermeté | حزم (ضده ضعف) |
| fiction | أ_ وهم ب_ تخيل |
| fidèle | وفي |
| fidélité | وفاء |
| figurant (le...) | الممثل الصامت (في المسرح) |
| Figure | 1_ شكل ، هيئة. 2_ في الاستيتيكا: صورة بلاغية ، أو صورة رمزية |
| fin | 1_ نهاية (آخر ما يمكن أن يصل اليه الشيء أو العمل) 2_ غاية : أ_ (يقابله واسطة) = آخر ما يهدف اليه الشيء أو العمل ب_ ما من أجله يكون الشيء أو العمل. |
| final (cause finale) | ختامي ، غائي (يستعمل خاصة في العبارة : |
| finalisme (le....) | الغائية (المذهب الغائي ، و تقابله الآلية) يقول أنصار هذا المذهب بأن في الكون عللا غائية و عناية ربانية |
| finalité | 1_ غائية (مجموع كل ما يرمي ، عن وعي ، الى غاية ما) |
| Principe de finalité | 2_ تكييف الوسائل حسب الغاية التي يراد تحقيقها. - مبدأ الغائية (= ان لك كائن غايته ، و قد عده بعضهم من المبادئ العقلية). |
| fini | محدود ، متناه (صفة للكائن البشري) |
| finitude | نهائية |
| foi | أيمان |
| - mauvaise foi | (عند سارتر) : خداع النفس ، سوء النية |

| | |
|----------------------------|---|
| function | وظيفة |
| fonctionnel | وظيفي |
| force | أ_ قوة (ج: قوى) ب_ القدرة على العمل. |
| formalisme | صورية، شكلية أ_ في الميتافيزيقا: (عند كانط) ب_ في الاخلاق (عند شيلر) = اتجاه يذهب الى وضع المبادئ الثابتة، أو الصور أولا، ثم يذهب الى اثبات التجربة القائمة على تلك الصور. ج_ (في الأخلاق و الاستيتيكا) = اتجاه يعنى بالشكل دون أو أكثر مما يعنى بالمحتوى. |
| forme | شكل ، صورة: أ_ (عند أرسطو): صورة تقابل المادة. ب_ (عند كانط): صورة المعرفة هي المبادئ الاولية التي تشكل بها مادة المعرفة. |
| formel | شكلي، صوري |
| la logique formelle | – المنطق الصوري |
| formulation | صياغة |
| fréquence | تكرار الحدوث |
| frustration | أ_ احباط ب_ حرمان: (الحالة الناشئة عن عدم القدرة على ارضاء رغبة ما) |
| frustré | أ_ محبط (بفتح الباء) ب_ محروم، محرم |
| fugue (une...) | تجوال لا شعوري |
| future.avenir | مستقبل |

G

G

| | |
|-------------------------------------|--|
| général | أ) كلي (ضد فردي) |
| - en général | ب) عام (ضد جزئي) _ بوجه عام، على العموم |
| généralisation | تعميم |
| génération | 1_ كون (= وجود الشيء، و يقابله الفساد) 2_ توالد، تكوين (في المعنى البيولوجي و في المعنى المعرفي) 3_ جيل |
| - génération spontanée | - التكوين التلقائي (الانجاب التلقائي) |
| -génération et corruption | - كون و فساد (1) |
| générique | جنسي (ضد ما ينسب الى النوع) |
| -terme générique | - (في المنطق) : الحد الجامع |
| Genèse (la...) | أ_ التكوين (في معنى أصل و ابداع، اختراع، و هما معنيان مصاحبان المبدئية) ب_ كون (و يقابل: انعدام وعدم). |
| génétique | تكويني |
| -la classification génétique | _ التصنيف التكويني، وهو ترتيب الاشياء بحسب نظام حدوثها. |
| genre (= sexe) | 1_ جنس 2_ في المنطق: الصنف الحاوي لأكثر من نوع واحد، مثلا : "الحي". |
| - le genre suprême | - جنس الاجناس (ابن سينا)، الجنس العالي _____ (1) لقد عرب الاقدمون كتاب أرسطو ب " الكون و الفساد". |

(= تحته أجناس و ليس فوقه أى جنس، مثل الجواهر.)

germe

جرثومة

glande

غدة (ج: غدد) [بضم الغين]

الغنوص (= نمط من المعرفة يدعى أصحابها أنها معرفة عليا. Gnose (la..)

و قد اشتهر بالغنوصية بعض المتصوفين، في الشرق والغرب).

grace divine

1_ (في الاستيتيكا) روعة

2_ لطف ، نعمة

– grace divine

_ لطف الهى، عناية الله

– par la grace de dieu

_ بتأييد من الله

-la grace d'un être

_ حلاوة

gratuit

مجاني (=بدون مبرر)

-acte gratuit

_ فعلة مجانية

grégaire

تجمعي

groupe

جماعة

هـ

H

habileté مهارة، حذق

habitude عادة

habituel عادي، اعتيادي

haine كراهية، بغض

Hallucination

هوس (= تخيل مرضى يجعل من صور موهوبة مدركات واقعية).

Halluciné أهوس (= المصاب بالهوس).

harmonie انسجام، تناغم

-harmonie des couleurs _ انسجام لوني، تناغم لوني.

hédonisme مذهب اللذة (= اتجاه أخلاقي يدعى أن كل دوافع النشاط

في الانسان ترمى الى الحصول على اللذة و اجتناب الألم:

اللذة تعتبر هي الخير الأسمى).

hérédité وراثية

hétérogène غير متجانس

hétérosexualité ('...)

الجنسية الغيرية

histoire ('....)

(1) التاريخ:

أ) مجموع الاحوال المتغيرة التي يمر بها كائن ما (الكائنات الحية والعالم، مثلا: لكل انسان تاريخ، كما ان هناك تاريخ الارض و تاريخ الطيران).

ب) غالبا ما تعنى هذه الكلمة الاحداث و الاحوال الخاصة التي تمر بها المجتمعات البشرية في تطوراتها.

(2) التأريخ = مصدر من أرخ، أي دون أحداثا تاريخية. (1)

التاريخية (= تأريخ الوجود البشري، أي ابراز historicité ('...)

مميزات علاقة الانسان بالتاريخ)

(1) (في المعنى الأبتمولوجي): خاصية كائن ما، من حيث اتصالها بواقعه التاريخي.

(2) (عند الوجوديين): تدل هذه اللفظة على وضعنا كموجودين يدفعنا الوجود الى استخدام حريتنا في نزوع

نحو المستقبل، رغم أننا موجودون في الزمن و مرتبطون به ارتباطا .

فالتاريخية ، اذن، ملتصقة بالوجود البشري، بصفته موجودا مندمجا في الحينونة الخاصة به.

انسان: لفظة لاتينية مستعملة في مختلف ميادين التفكير homo

الفلسفي، من ذلك العبارات الآتية:

-l'homo faber

- الانسان العامل (=الذي يصنع بيديه، يحول المادة ويصنع منها الاشياء).

l'homo sapiens

- الانسان المفكر (الذي يتأمل في أعماله و فيما يصنعه)

انه الانسان من حيث هو كائن عارف واع.

l'homo oeconomicus

__ الانسان الاقتصادي (= يقصد به: الانسان

كما يمكن أن يصبح سلوكه لو أن مجموع نشاطه لم يكن يخضع الالمصالح الاقتصادية لا دخل

فيها، مطلقاً، لبواعث عاطفية أو اخلاقية أو دينية).

(1) يجب المحافظة على همزة (ة) تأريخ كتمييز بين المعنى (1) و المعنى (2)

homogénéité (cf.affinité) تجانس، مجانسة (ابن سينا)

homonyme اسم مشترك

homosexualité جنسية مثلية (اما اللواط اما المساحقة)، ميل للجنس المائل

humain انسى، انساني

humanisation أنسنة

humaniser أنسن

humiliation أ_ اهانة، خزي، ذل (أي انحطاط ينشأ عما يمس بالشرف و بالعرض)

ب_ هوان (أي انحطاط يجعل المرء دون اعتبار عند الآخرين)

ج_ الحط من كرامة الغير

humilité تواضع

hylozoisme القول بحيوية المادة

hypnotisme تنويم مغناطيسي

hypothèse فرض (ج: فروض): افتراضية، فرضية

hypostase اقنوم (ج: أقانيم = الذوات المتناسقة في ذات الله)

hystérie هستيريا، اهتار(1) (= عصاب يمتاز بقابلية شديدة

للإيحاء و التقلب و تصدع كبير في محتوى الشعور).

hystérique هستيري، هاتر

(1) من أهنر المرء فقد عقله



I

idéal (plur.idéaux) مثل أعلى (ج: مثل)

idéalisme (l'..) المثالية (المذهب المثالي = جعل الفكر وحده منبع الوجود)

أ_ معنى ميتافيزيقي (يقابل المادية، كما عند أفلاطون و هيغل)

ب_ معنى أخلاقي (اتجاه نحو تحقيق مثل عليا باعتبارها معايير للسلوك الافضل)

idéaliste مثالي

idéation وظيفة عقلية تقوم بادراك المعاني و تكوينها

idée أ_ معنى

ب_ فكرة

ج_ محصول عقلي

د_ كل تصور ضروري للعقل الخالص (كانط)

-Idées _ المثل (في نظرية المعرفة عند أفلاطون)

– Idées adventices (les...) _ الافكار العارضة (عند ديكرت: الافكار المستمدة

من الخارج، أى الافكار الحاصلة في العقل عن طريق الحواس، مثل فكرة الصوت و اللون الخ.....

(و تقابل تلك الافكار العرضية: الافكار الفطرية:

idéologie فكلولوجيا (1)، اديولوجيا

(= نظرية عن الكون والانسان و التاريخ يعتنقها فرد أو جماعة، فتوجه

نظرتهم في الحياة، وفي السلوك، وفي المصير الانساني. ان الايديولوجيا، على هذا تظهر كأنها فلسفة

عملية تعتمد على نسق من الآراء والصور و المفاهيم يتمذهب بها حزب سياسي أو طبقة مجتمعية.

(1) كثيراً ما نجد كلمات لا مقابل لها في العربية فنظّر الى أن نضع لها اصطلاحاً مركباً تركيبياً مزجياً، على النحو الآتي: صدر عربي + لوجيا. مثلاً: فكر + لوجيا = فكر لوجيا (= ايديولوجيا).

فأرأنا في الدين، وفي السياسة، و عن الفن، و عن النظم القطاعية و المجتمعية.... ان هي الا أشكال من الايديولوجيا. و بقدر ما تعكس الايديولوجيا حياة المجتمعات بقدر ما تتفاعل معها و تؤثر فيها (مثلاً: الايديولوجيات البرجوازية تعتمد على أسس هي : حرية الفرد، و حرية التبادل الاقتصادي، و حرية المشاريع. و الايديولوجيا الماركسية تعطي الاسبقية لمصالح الجماعات و توجه المبادلات الاقتصادية و المشاريع).

idéologique

فكرولوجي، ايديولوجي

أ_ مطابقة كاملة، تطابق كامل (= تمييز الشيء من غيره) (cf. identité) identification

ب_ اتحاد (في المسيحية: اتحاد الاقنيم)

identifier

أ_ عرف [بتشديد الراء]

ب_ وحد (= جعله مماثلاً أو مشابهاً)

s'identifier

– تطابق

identique

مطابق، مماثل

– identique à lui-même

– مماثل لذاته، متطابق مع ذاته.

identité

– هوية (= كلمة مركبة من هو، ضمير الغائب)

-le principe d'identité

– مبدأ التطابق، مبدأ الذاتية

idolâtrie

صنمية

idole (une...)

صنم

Illusion

–1 في السيكلوجيا: كل غلط حاصل عن مظاهر خاطئة.

أو مظاهر خداعة

2- كل ادراك مغلوطن ناتج عن خداع الحواس

3- غرور

4- خداع حسي

image أ_ صورة تنتج عن التخيل

ب_ ادراك ذهني لاحساس سابق

imaginaire (l'...) نتاج التخيل، الموضوع الخيالي

imagination تخيل (مخيلة)

imitation (cf. identification et ressemblance) محاكاة، تقليد

immanence ابطانية(1)، محايشة (يقابل التعالي): مييزة ما هو باطن

-principe d'immanence - مبدأ يقول بأن الفكر الانساني عاجز تمام العجز

عن أن يتجاوز ذاته (مبدأ الابطانية)

immanent ابطاني، محايش (مقابل : متعالى)

ان التعريب الحرفي لهذه الكلمة هي العبارة الآتية: " ما _ يوجد_ في ... " و كانت تستعمل هذه اللفظة مثلا **cause immanente** للدلالة على السبب الذي يبقى على الدوام في داخل الذات الفاعلة لا يتعدها.

وبعبارة أعم: **limmanent** = ما تحتوى عليه طبيعة الكائن البشري و في مذهب وحدة الوجود (اسبينوزا، مثلا): ان ماهية الله ابطانية في العالم، أى ان الله والعالم واحد.

immédiat مباشر (بدون واسطة)

immédiateté (l'...) المباشرة (بدون واسطة)

immoral (cf.amoral) ما هو ضد الاخلاق

immoralisme مذهب معاد للأخلاق : (مذهب يعتمد على قواعد مخالفة لأسس

(1) اخترنا هذه اللفظة حتى لا يقع خلط بينها و بين "الباطنية" المعروفة من بين الفرق الاسلامية، ذات الاتجاه الشيعي. ابطان، مصدر ابطن الشيء = أخفاه.

| | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| immoralité | مخالفة الاخلاق |
| immortalité | خلود |
| -immortalité de l'âme | - خلود النفس |
| immortel | - خالد |
| impassibilité | - اللانفعال |
| impassible (adj..) | - لا ينفعل |
| impératif (adj..) | - اجباري |
| l'impératif (n.) | - أمر ، واجب (عند كائنت) |
| implication | - تضمن |
| implicite | - ضمنى ، مضمير |
| impliquer | - تضمن ، احتوى (في المنطق) |
| imprégnation | - اشراب |
| Imprégner | - أشرب |
| impression | - انطباع |
| imprévisible | - غير متوقع ، غير ممكن التوقع |
| -l'imprévisible (n.) | - ما لا يمكن توقعه |
| impassibilité | - استحالة ، امتناع (وجودي أو منطقي) |
| impossible | - مستحيل ، محال ، ممتنع |

| | |
|---|--|
| impulsion | - اشارة |
| inauthenticité (contr.authenticité) (l'...) | - الزيف، اللا صدق (انظر ضده) |
| inauthentique | - زائف، لا صادق |
| incarnation | - تجسد، حلول |
| incarner | - جسد [بفتح السين و تشديدها] |
| - s'incarner | - تجسد، حل |
| inclination | - ميل |
| inclusion (cf.exclusion) | - (في المنطق الصوري): أ_ تداخل ب_ ادخال |
| incommensurable | - ما لا يقاس (= ما لا يشترك مع حد آخر في القياس) |
| inconnaisable | - المالا يعرف |
| inconscient (l'..) cf. égo | - اللا شعور |
| - inconscient (adj..) | - لا شعوري |
| indifférence (l'..) | - اللامبالاة |
| indifférenciation | - لا تغاير، لا تباين |
| indifférencié | - بغير تباين |
| indispensable | - ضروري |
| individu | - فرد |
| individualiser | - فردن |
| individualisme | - فردانية |

1- في المعنى العام: انانية

(1) فضلنا هذه الكلمة على "فردية" حتى لا يقع خلط مع مفهوم individualité. لفردانية معنى قدحي لا يوجد في فرد و فردية.

2- في الاخلاق و السياسة: اتجاه يجعل من الفرد اساس الواقع و التغيير فالمثل الاعلى للحكومة الصالح

هو المحافظة على حرية الفرد، و ان كان لك على حساب الدولة و المجتمع

3- في السوسيولوجيا:

أ_ اتجاه يمتاز بأنه يتيح الفرصة لنمو المبادرات و التفكير الشخصي.

ب_ اتجاه يفسر الظواهر المجتمعية كنتاج لعمل الافراد (جابريل تارد)

individualiste

فرداني

individualisté

فردية (=ما يميز فردا عن الآخرين)

individuation

تفريدة، تفردة، تفرد [بضم الراء و تشديدها] ، تخصيص

(عند ابن سينا)

individuel

فردى

induction

استقراء

(= انتقال من قضايا خاصة الى قضايا أعم، أى أنه عملية ننتقل بها من الجزئي الى الكلي: كل

استدلال يذهب من الاحداث الى القانون، انتقال من ظواهر معينة الى القانون الذي تخضع له)

أ_ الاستقراء الصوري (أو الارسطي) (linduction farmelle) : يرتكز على تعداد كامل لكل

انواع جنس ما أول لكل أفراد مجموعة ما، مثلا: الحديد أو النحاس و كلها تنقل الكهرباء و

الحرارة، و الحديد و النحاس و كلها معادن. اذن ان المعادن تنقل الكهرباء و الحرارة.

ب_ الاستقراء التوسعي أو البيكوني induction amplifiante ou bacanienne هو

ما يععم بالنسبة لكل جنس ما يلاحظ في أحوال فردية.

| | |
|---------------------------|---|
| inductif | استقرائي |
| infanticide | وأد [بفتح الواو و سكون الهمزة] |
| infini | لا محدود ، لا متناه |
| l'Infini | – الكائن اللامتناهي ، الله |
| infinite (l'..) | – اللاحدود، اللاتناهي |
| infrastructure (cf. base) | – بنية تحتية (أو بنية تحتانية) |
| inhérence | – ملازمة (= الحاق محمول أساسي بموضوع) |
| inhérence | – ملازم ل....، حال ب....، حال في |
| | (= كل محمول لا ينفك أبدا عن الموضوع) |
| initial | أولى ، بدني |
| initiative | مبادأة، مبادهة، مبادرة |
| esprit d'initiative | _ سرعة الخاطر |
| inné | طبيعي (= غير مكتسب) فطري في كينونتنا (مثلا : الغرائز) |
| innéisme (l'...) | الفطرية |
| inquiet | قلق (بفتح القاف و كسر اللام) |
| inquiétude | حصر ، قلق (يقابل اطمئنان) |
| Instabilité (l'..) | عدم الاستقرار، عدم الثبات. |
| instant | لحظة |
| instantané | فلورا (= بسرعة اللحظة) |
| intuition | أ_ حدس (ج : حدوس): " الادراك العقلي الناتج، مباشرة" |
| | عن ادراك عقلي آخر" (ابن سينا، البرهان) |

ب_ بصيرة (نظرة داخلية) = اللمحة التي تلم، فلورا، بالموضوع في حقيقته.

– les sciences saisies par l'intuition intellectuelle الحديسات –

intuitionisme (I..) الحديسية (المذهب الحديسي في المعرفة)

instinct غريزة (ج: غرائز)

instintif غريزي

instrumentalisme (I...) الذرائعية : مذهب الذرائع = فلسفة (ديوي)

” ليس الفكر الا وسيلة، أى ذريعة لخدمة الحياة”

intellect 1_ في السيكولوجيا:

أ_ القدرة على ادراك مباشر يفوق الحس و يعطى للمحسوس معنى، القدرة على الاستدلال

2_ عند أرسطو و المدرسيين: عقل = ”قوة بها يوجد التمييز بين الامور القبيحة و الحسنة”

– intellect agent – العقل الفعال

intellectualisme(I..) المذهب العقلي

intelligence (cf.esprit et raison) 1) ذكاء

2) عقل (كما عند برجسون، يقابله الحدس)

intelligibilité معقولية

intention نية، قصد

intentionnalité قصدية (= الاتجاه الذي يتخذه الشعور في توتره

نحو موضوع ما من موضوعات الفكر). و لقد عرف (هوسرل) القصدية بأنها ”خاصية”

الشعور الاساسية التي يصير الشعور بها شعورا _ ب_ شيء”

intentionnel قصدي (أى يصبو الى تحقيق هدف ما)

intense شديد

intensité شدة

intérét
–intérêt général ,intérêt public

منفعة، مصلحة
_ مصلحة عامة

interaction
interdépendance
intertérence
intersubjectivité
intime
intimité

تفاعل
استقلال _ في ترابط
تشابك ، تداخل
تداخل _ الذوات
صميمي
أ_ صميمية (1)

ب_ عند الصوفية: أنس (بضم الهمزة)

introspectif
introversion

استبطاني
استبطان

انطواء (يقابله انبساط)

1_ انحراف في شخصية فرد يحصر توجيه طاقته النفسانية نحو حياته الباطنية

2_ (عند يونج):

أ_ ميل شديد تلقائي الى الانكماش الذاتي و النفور من كل تواصل مع الاخرين، و من التفتح على الخارج (البيئة و الطبيعة). فالمصاب بهذا الانحراف يقيم مجموع جوانب الحياة المجتمعية على أساس أن الذات هي محور الارتكاز.

ب_ انعكاس كل قوى الليبدو (la libido) على ذات الفرد، دون أن يهتم أى اهتمام بغير ذاتيته.

ج_ (عند فرويد): الاهتمام بالمبول الشبقية التي لا يمكن اشباعها في الواقع.

introverti (I..)
المنطوى

invariants (les...)

الثوابت

(1) قد اختار الاستاذ عثمان أمين كلمتي **intimisme ,intime** ليعبر بهما عن اتجاهه

” الجواني ” أو ” الجوانية ”

investigation

بحث

invocation

دعاء، نداء

ironie

سخرية

اتخذها سقراط منهجا في عملية ”التوليد” في محاوراته.

ipséité

هوية

irrationnel

غير معقول، لا معقول

irréversible (le temps..)

لا يعود الى الوراء (مثلا: الزمن)

isolé

منعزل

isolement

انعزال

ر

J

1_ ال "أنا" الواعي لذاته كما في العبارة الديكارتية الشهيرة: je (le..)

= أفكر ، اذن ، أنا موجود". (أما فهو الذات فحسب) "Cogito ergo sum"

2_ الوعي الذاتي نفسه

joie

سرور ، فرح ، بهجة

jugement

أ_ حكم

ب_ قضية:

1_ في السيكلوجيا: وظيفة عقلية تقوم بالاثبات أو النفي ، طبقا لقواعد.

2_ نتاج تلك الوظيفة

3_ في المنطق: (ترادف قضية = اثبات أو نفي علاقة بين موضوع و محمول)

jugement de réalité

_ حكم الواقع ، حكم واقعي.

– jugement de valeur

_ حكم قيمة ، حكم قيمي.

– jugement normatif

_ حكم معياري

juste

عادل

justice

عدالة:

1_ مبدأ اخلاقي يلح على احترام الحقوق.

2_ فضيلة أخلاقية تعمل على احترام و تحقيق الحق.

3_ مجموع الصفات المميزة لما هو حق وعادل.

4_ (في السياسة): السلطة القضائية (الدستور و مجموع القوانين و الاشخاص الذين بحكم وظيفتهم يقومون بتطبيق القانون في الحالات الخاصة.)

justification

تبرير

justifier

برر

L

L

| | |
|---|--|
| laicisation | علمنة |
| laiciser | علمن |
| laïcisme | علمانية |
| laïque | علماني |
| laboratoire | مخبر |
| langage | لغة (= كل مجموعة من الاشارات و الرموز و المصطلحات المختلفة، مثلا : لغة الرياضيات، لغة الكيمياء و التعبير الكلامي...) |
| légende (cf.mythe) | أسطورة، خرافة |
| liberté | (1) تحرير (2) تحرر |
| libertaire | (في تاريخ الفكر السياسي): الداعي الى نظام الفوضي في الحكم |
| liberté | حرية |
| libre | حر |
| libre arbitre (le..) | القدرية (يقابل الجبرية) يدعى أنصار القدرية أن المرء حر فيما يريد أو يفعله. |
| –les partisans du libre arbitre | _ أهل القدر |
| libido (la..) | الليبدو (= الطاقة الوجدانية) |
| 1_ عند (فرويد): البحث الغريزي عن اللذة، و خصوصا اللذة الجنسية (كثيرا ما عربوا الليبدو بالطاقة الجنسية ، مع أنها أشمل من ذلك : انها الطاقة الحيوية النفسانية، بما فيها الغريزة الجنسية). | |

2_ عند (يونج) : الطاقة الحيوية على العموم.

logique

منطق

-la logique formelle

_ المنطق الصوري

loi

قانون

loisir

فراغ (أوقات الفراغ) = الاوقات التي يتفرغ فيها المرء

من عمله العادي. و من هنا تكونت المعاني الآتية لمفهوم **loisir**:

أ_ تسلية بألعاب أو براحة أو بأعمال غير التزاميه لتناسى الاشغال اليومية و الحرفية و الهموم و المشاكل.

ب_ الانشغال بأعمال اختيارية في أوقات غير أوقات العمل.

ج_ كل نشاط رياضي أو سياحي أو فنى أو ثقافي يقوم به المرء لينمى شخصيته و يطورها

lute (cf. conflit)

صراع، كفاح، نضال

M

M

Maieutique (la..)

المايوتيقا (التوليد السقراطي).

اللفظة اغريقية تدل على فن التوليد:

انها الطريقة التي كان يستعملها سقراط

لما سماه " توليد الافكار"، أى أن يجعل محاوريه يكتشفون الحقيقة التي يحملونها.

majeur (le...)

(في المنطق الصوري): الحد الاكبر في القياس

_ المقدمة الكبرى (المقدمة التي تحتوى على الحد الاكبر في القياس).

majorité

أكثرية، أغلبية

maitrise

مهارة، تمكن

-la maitrise de soi

_ رباطة الجأش، ضبط الاعصاب

mal (le...)

الشر

Malheur (le...)

الشقاء

manifestation (cf.phénomène)

1) مظاهرة

2) ظهور

marque (cf.signe)

علامة

المازوخية (1) = في السيكلوجيا المرضية: انحراف يغذى ميل المرء المريض الى تعذيب ذاته و

تأليمها، اذ يجد لذة في تلك الآلام. غالبا ما يكون الدافع لأحداث تلك الآلام، هو الحصول على اللذة

الجنسية.

masse (la..)

الجمهرة، الجمهور

مادية (يقابل مثالية، في معنيها، انظر: matérialisme (idéalisme)

(1) نسبة الى Léopold De sqcher mqsoch (1895-835) قصصي نمساوي

= الاعتقاد بأن المادة هي أصل الكون و المعرفة و السلوك.

ان نقطة انطلاق المذهب المادي هي الواحدية المادية: le monisme matérialiste = الكون يوجد في ذاته مستقلا عن وجود الذوات المفكرة: ان وجود المادة شرط أساسي و سابق على كل شعور و كل وعى انساني، بل ان وجود المادة شرط لوجود التفكير و الادمعة المفكرة. و للمادة طبيعتها الخاصة و متناقضاتها، و هي القوانين العامة التي تسيير عليها حركتها.

_ المادية الجدلية (أو : المادية الديالكتيكية) le matérialisme dialectique تجعل من المتناقضات الدينامية موضوعا لما تقوم به من دراسات.

_ المادية التاريخية (مذهب كارل ماركس) : le matérialisme historique يرمي الى تفسير كل البنيات المجتمعية و الاحداث التاريخية بواسطة "القاعدة" أو "البنية التحتية" الاقتصادية .
(أنظر : base,structure)

matériel

مادي (مقابل):

أ_ مثالي

ب_ صوري

ج_ عقلي

matière (la...)

المادة

– la matière première

_ الهيولي

الاموسية (= الام + سيادة) مرحلة تاريخية كانت فيها السيادة للمرأة. استمدت هذه السيادة من سيطرتها على وسائل الانتاج اذ كانت تقوم بتهيئ القوات و فلاحه الارض. و ينتسب الابناء الى الام لا الى الاب، ذلك أن العلاقات الجنسية كانت مشاعة، و الاصل المعترف به هو الام. و تتكون الاسرة الاموسية من الام و الابناء و أحيانا الخال. و تظل الزوجة تعيش بين أفراد قبيلتها رغم زواجها، و ينتمى الزوج لعشيرة الزوجة لا العكس.

| | |
|--|---|
| maturation | نضج |
| mécanique | آلي |
| mécanisme | آلية |
| médiat | غير مباشر |
| mélancolie (la...) | وساطة |
| mélancolie(la..) | الاكتئاب، الملانخوليا (المزاج السوداوي) |
| mémoire | أ_ ذاكرة (مجموعة من الذكريات) ب_ تذكر (قدرة من القدرات العقلية تقوم بعملية استحضار الذكريات الماضية) |
| menace (cf.promesse) | وعيد (يقابله : وعد) |
| mental | ذهني |
| mentalité(=état du connaissant) | ذهنية، عقلية |
| métempsychose (la..) | نسخ الارواح، تناسخ |
| méthode | منهج، طريقة |
| -méthode déductive | _ منهج استنباطي ، استنتاجي |
| -méthode expérimentale | _ منهج تجريبي |
| méthodologie | ميثودولوجيا، منهجية (= دراسة مناهج الفكر أو مناهج العلم): |
| -la méthodologie générale | _ الميثودولوجيا العامة (= دراسة مناهج الفكر العامة، أو دراسة مناهج مشتركة بين عدة علوم) |
| -la méthodologie spéciale | _ الميثودولوجيا الخاصة (= دراسة المناهج الخاصة بكل علم على حدة). |

métaphore مجاز

métaphorique مجازي

mineur (le..) (في المنطق الصوري): الحد الاصغر

-la mineure _ المقدمة الصغرى = المقدمة التي تحتوى على الحد الاصغر

minorité أقلية

misogyne الذي يكره النساء

misogynie كراهية النساء

mitsein (le...) الوجود مع الآخرين

كلمة ألمانية مركبة من (mit = مع = sein + avec = كائن = e^tre)

mixture مزيج، خليط

mobile (le...) (cf.motif) دافع (ج: دوافع) سبب، باعث

modalité نمطية

mode (un) نمط (ج: انماط، ضرب، حال) (عند سبينوزا = الارادة والرغبة و التعقل: أحوال الفكر)

modèle نموذج (ج: نماذج)، مثل

moi (le...) (cf.je) ال "أنا"

-le moi total _ ال أنا _ الكل

monade (une) مونادة: كلمة أغريقية (= وحدة unite، الجوهر الفرد)

أ _ استعمالها الفيثاغوريون، كما استعمالها أفلاطون، للدلالة على المثل **Idées**

ب _ (في القرون الوسطى): استعمالها رجال اللاهوت فدللت أحياننا على الله لانه كائن بسيط مجرد.

ج _ (عند ليبنين): جوهر بسيط، أو ذرة روحية لا جسم لها ولا امتداد، غير قابلة للتجزئة، و تدخل

في تركيب الاشياء، لا تتفاعل مع غيرها من المونادات ولها خاصيتان أساسيتان هما الادراك و النزوع

واحدية، وحدة، (المذهب الواحدي= كل ما في الكون monisme (cf.unique)
اما مادة، أو انتاج صادر عن المادة لا عن الفكر، و ليست الحياة النفسانية الا انعكاسا للمادة أو
لظواهرات مادية.)

__ وحدة الوجود le monisme existential

__ وحدة الشهود le monisme testimonial

توحيد، (= الاعتقاد في وجود اله واحد أحد: وحدانية الله) monothéisme

رتيب (= على وتيرة واحدة) monotone

رتابة monotonie

أخلاقي moral

الاخلاق la morale (cf.ethique)

حركية الجهاز العصبي motricité

سبب، دافع، باعث motif

حركة movement

الوسيلة moyen (le...)

(في المنطق الصوري): الحد الأوسط = le moyen terme

__ للدلالة على الحد الذي يستعمل في القياس لربط العلاقة بين الحد الاكبر و الحد الاصغر.

ب__ كل واسطة بين مفهومين.

متعدد multiple

__ الواحد و المتعدد -l'un et le multiple

كثرة، تعدد multiplicité

الغيب le mystère de dieu

أسطورة mythe (cf.légende)

كلمة مركبة من لفظتين اغريقيتين: (علم + اسطورة) = تاريخ أساطير الآلهة و النصف آلهة و الابطال القدماء.

1) مجموعة الآلهة و الاساطير التى تدور حولها.

2) علم الاساطير، أى البحث في أصولها و معانيها و تطورها.

الميثولوجيا اتجاهات تختص بعضها بالآلهة، و البعض بالطبيعة أو المادة، و منها ما يتصل بالطبيعة و المادة معا. أنها تعكس المعتقدات التى تسيير سلوك الأفراد و سلوك الجماعات.

تهتم أحيانا بماهية الآلهة وعلاقتهم فيما بينهم و بأنسابهم (أساطير لاهوتية، مثلا : "كرونوس" chronos" الذى ابتلع أبناءه : انه الزمن، و أطفاله هم الفترات الزمانية).

و أحيانا تبرز الاساطير قوى الآلهة في العالم (أساطير طبيعية تفسر الكون و ظواهره، مثلا : "برومثيوس" promethee" الذى سرق الشعلة من نار المعرفة المقدسة).

أما المصريون الاقدمون فقد اعتقدوا أن الاجسام المادية هي نفسها آلهة (أساطير مادية: فالارض مادة الالهية لأنها هي "ازيس" المقدس، كما أن ثمار الارض من طبيعة الالهية، لهذا أطلق عليها اليونان اسم "أدونيس").

ونجد كثيرا من الامثلة على الاساطير المزدوجة (طبيعية و مادية)، من أشهرها أسطورة (باريس): بينما الآلهة مجتمعون في مأدبة اذا بتفاحة ذهبية تلقى وسط المائدة مكتوب عليها "الى أجمل الموجودات" فتنازعت عليها الالهات (الربات) و تحاكن لدى (باريس) الذى استمالته (أفروديت) بملاحة فتنتها، فأعطاها التفاحة. ترمز التفاحة، في هذه الاسطورة، الى الحياة الدنيا بما فيها من متناقضات و منازعات، كما أن تفضيل (أفروديت) و منحها التفاحة يدل على أن للجمال سلطة تدوخ الاقوياء.

حاولت (هيرا) أن ترشو (باريس) بمنحه القوة ليعطيها التفاحة، كما حاولت (أثينا)، دون جدوى، أن تمنحه ضمانة النصر في القتال، و لكن (باريس) اختار (أفروديت) التى قدمت له أجمل نساء العالم.

فالميثولوجيا تؤكد أن الدنيا كلها أسطورة، و الحياة أسطورة، و لكنها أساطير تفسر نظرات الانسان الميتافيزيقية و زعره أمام المجهول.

mythologique

اسطوري، ميثولوجي

Mysticisme

أ_ الحياة الروحية، الصوفية.

ب_ (في الاسلام): التصوف

mystique

صوفي: روحاني

N

N

Narcisse

نرجس

في الميثولوجيا الاغريقية: أسطورة شاب جميل، رأى صورة وجهه على صفحة الماء، فافتتن بجمالها، و ارتمى ليعانقها عشقا منه، فغرق في الماء و تحول الى زهرة ظلت تحمل اسمه.

narcissisme(le...)

النرجسية: تعشق المرء لذاته

(في التحليل النفسي): اتجاه الطاقة النفسانية نحو الذات و اتخاذها الموضوع الوحيد للحب و الاهتمام.

nation

أمة

naturalism (le...)

المذهب الطبيعي:

1_ (في الميتافيزيقا): ان العالم لا يحتاج الى علة خارجة عنه لتفسير ظواهره، بل حتى وجوده: ان علة و غايته في طبيعته الخاصة. انكار الغيبيات.

2_ (في الاخلاق): مذهب يقول بأن الحياة النفسانية ليست الا امتداداً للحياة العضوية.

3_ (في الاستتيكا): يرادف الواقعية.

nature (la...)

الطبيعة

في الميتافيزيقا:

1_ ماهية الشيء التي تجعل منه وحدة خاصة به (انظر : essence)

2_ مجموع الموجودات باعتبارها كلا خاضعا لقوانين الكون بنظامه و قوانينه

3_ الفطرة

la nature humaine

_ الطبيعة البشرية

la nature intime

_ الخاصيات الصميمية لشيء ما

naturel

طبيعي، عادي

مقابل:

أ_ مكتسب

ب_ بشري

ج_ روحي

د_ مصطنع

nausée

الغثيان

néant

عدم، ليسية

1_ في الميتافيزيقا: اللاكائن، ما ليس موجودا.

2_ مالا قيمة له.

3_ عند الوجوديين = تحديد يعترى الكائن: " ان العدم موجود بداخل الكائن ذاته، في قلبه

كالدودة" (سارتر)

4_ في الاسلام: عدم (يقابل وجود)

néant ontologiaue

_ فناء (أنظر: القرآن 26/55 (1) من فني

(و يقابله بقى (أنظر : القرآن : 55/27) (2)

من الآيتين المشار اليهما حيث يقابل بقاء الله فناء العالم و الكائنات نستخلص أن فناء يقابله دوام،

و منه المعنى الصوفي: فناء = (ذوبان) في ذات الله. "فالله خير و أبقى" (قرآن) و يمكن تعريب لفظة

aneantissement كذلك ب "فناء"

néantisation

تعديم (= عملية تعديم الوجود) (3)

(1) " كل من عليها فان".

(2) " و يبقى وجه ربك ذو الجلال و الاكرام".

فالمفاهيم العامة، اذن، انما هي أسماء لا أكثر . فالاشياء توجد قبل المعاني، انها معطيات أولى، في حين أن المعاني معطيات ثانية.

و قد أطلق هذا الاصطلاح، في الميدان العلمي، على المدارس العلمية التي تعتمد على معاني سهلة مرنة تعين على نجاح العمليات التطبيقية، أكثر مما تعين في الحصول على معرفة الواقع .

nombre

عدد

non – être (le...)

لا كينونة(1)، معدوم

les non existants

_ المعدومات

normal

سوى (يقابل: منحرف، لا سوى)

معياري

norme (cf.critère)

_ معيار، نموذج لما ينبغي أن يكون عليه الشيء

=les sciences normatives

(و منه العلوم المعيارية :)

وهي الاخلاق و المنطق و الاستتيكا و البيداغوجيا).

nation

ب_ فكرة، مفهوم، معنى

ج_ معرفة

د_ لمحة

nouméne

1_ نوميين (= الشيء في ذاته، يقابل ظاهرة عند كانط):

انها الحقيقة المعقولة و المطلقة، في مقابل الحقيقة الحسية.

-noéme, noése

2_ أ_ المعنى الذاتي الذي يعطيه الوعي للحقيقة

(في الفنونولوجيا عند هوسرل)

ب_ المضمون الواقعي للشيء المائل في الوعي

(1) لقد استعمل، في الماضي ، "لاكون"، لكننا نفضل ابقاء "كون" في مقابل cosmos و
universes أما (non existence) فنعربها ب "لا وجود".

O

0

objectif

موضوعي

(عند كانط):

أ_ ما كان من أحداث الطبيعة مرتبطا بغيره ارتباطا ثابتا، حسب قوانين يعتمد عليها العقل العلمي.
كل ما هو خارج عن الشعور، مثلا الجاذبية واقع موضوعي = انها موجودة بذاتها بقطع النظر عن المعرفة التي تحصل لنا عنها، و بالنسبة لفكرنا الذي يعمل على فهمها.

ب_ مقابل (ذاتي: subjectif): ما يعتمد على التجربة الطبيعية بقطع النظر عن الميول و التفضيلات الشخصية.

ج_ ما يتصل بالبيئة الخارجية، في مقابل الخبرة الذاتية (مثلا: في السيكلوجيا، ان الاستبطان طريقة ذاتية، أما الاختبارات فتكون منهجا موضوعياً).

objection

اعتراض

objective

موضوع (بفتح الميم و سكون الواو)

-s'objective

_ تموضع

objectivite

موضوعية

أ_ الخاصية التي تميز الكائنات و الاشياء الموضوعية.

ب_ اتجاه يتحرى ، في الملاحظات و الاحكام ، الا يتأثر بالذاتية

أ_ موضوع (مقابل ذات في الاخلاق) = المدرك object (cf. attribut),donné

ب_ هدف البحث ، هدف الحكم (في المنطق الصوري : المقول عنه ، و يقابله المحمول).

أ_ الزام (في الاخلاق) obligation

ب_ واجب ، التزام

ج_ فرض

أ_ فرض عين obligation personnelle

أ_ فرض كفاية obligation communautaire

مشاهدة ، ملاحظة (= مراقبة شيء و أحال لتسجيله كما هو ، observation من اجل المعرفة)

و سواس (= مرض نفساني تتسلط فيه أوهام ووساوس على الفكر obsession فيصير المرء يردد ، باستمرار ، فكرة معينة أو طائفة من الافكار)

عائق (= ما يعارض التفكير أو العمل) obstacle

أ_ فرصة (ج: فرص : عند أفلوطين : الالتقاء بالإله أعظم الفرص). Occasion

ب_ مصادفة ، صدفة (= الظرف الذي يهيء أو يسهل حدوث نتائج سبب ما أو يحرض على حدوثها).

ج_ مناسبة (عند ما لبرانش): تطلق "مناسبة" على العلل الثانوية أو الطبيعية.

الصدفية ، الاتفاقية occasionalisme (I,....)

مذهب اشتهر به (مالبرانش) ، يقول بانه يستحيل وجود أية علاقة عليية بين الاشياء و الاحداث ، بل ان

الله وحده هو السبب الفعال الخلاق لجميع أنماط كل ما هو موجود. ان الله يخلق الاسباب المناسبة les

causes occasionnelles للمسببات التي يبدعها. فالأفكار التي نعتقد أننا ندركها عن طريق

الحواس ليست الا أشياء صورها الله في عقولنا فأصبحت تطابق الموجودات المادية. اذن ، هناك العلل

الصدفية التي ليست الا مناسبات للفاعلية الالهية أو العلة الحقيقية التي هي الله.

omniprésence (l'...)

الحضور الكلي :

من صفات الله = ان الله حاضر في كل مكان : " وهو معكم أين ما كنتم" (قران : 16-50)، " و نحن أقرب اليه من حبل الوريد" (قرآن : 4،57).

onirique

حلمى (في السيكلوجيا : ما يتصل بالأحلام)

ontologie (l'...)

الأونطولوجيا

أ_ الميتافزيقا عند ما تهتم بدراسة الكائن، بصفته كائنا، بقطع النظر عن الخاصيات.

ب_ علم الوجود العام: الصفات العامة المشتركة بين الكائنات أى الوجود و الامكانية و الزمنية. ان البحث الفلسفي، في هذه الصفات، يكون الاونطولوجيا. فهي اذن دراسة الكائن في صفات كونه، سواء أنظر الى الصفات المشتركة بين كافة الكائنات، كما هو الامر في الفلسفة المدرسية، أم نظر الى الصفات المميزة لكل طائفة معينة من الكائنات، أو لكل منطقة من مناطق الوجود، كما هو الامر في الفلسفة الوجودية التي تميز بين الكائن في _ ذاته، أى الانا أو الذات الانسانية الواعية، و الكائن _ لاجل الغير أي الانسان كما يراه و يعامله الآخرون.

ontologique

أونطولوجي

أ_ ما يهم الكائن بصفة عامة (عند هيدجر)

(انظر : prevue antologique)

ب_ ما يرتبط بالكائن ارتباطا ضروريا بحيث لا يكون للكائن كيان الا به .

opacité

عتامة

opaque

معتم

opération

اجراء ، عملية .

opérationnel; opératoire

اجرائي، وظيفي

opinion

أ_ رأى

ب_ ظن

| | |
|-----------------------|---|
| opinion personnelle | _ رأى شخصي |
| | _ اجتهاد (في المعنى الذي يعطيه علم أصول الدين لهذه الكلمة) |
| -opinion probable | _ ظن، رأى راجح |
| - opinion publique | _ رأى عام |
| opposition | أ_ معارضة، (مثلا: حي أو ميت) ب_ تضاد (أسود أو ابيض) |
| optimisme | تفاؤل (= القول بأن العالم، في مجموعه، خير) |
| optimiste | متفائل |
| ordalie d'exécration | مباهلة، ملاعنة (من باهل (1) بعضهم بعضا = اجتمعوا فتداعوا، فاستنزلوا لعنة الله على الكاذبين). |
| organique | عضوى |
| organization | أ_ نظام ب_ تنظيم |
| organisme | جهاز |
| orgasme | تهيج جنسي |
| orgueil (=suffisance) | عجب، كبر " العجب أصل يتفرع عنه التيه، والزهو و الكبر و النخوة و التعالي، وهذه أسماء واقعة على معان متقاربة ..." (ابن حزم) |
| orientation | أ_ اتجاه ب_ توجيه |
| originalité | أصالة |
| origine | أصل |

(1) القرآن: سورة آل عمران، الآية 6: " فمن حاجك فيه من بعد ما جاءك من العلم، فقل: تعالوا ندع أبناءنا وأبناءكم، ونساءنا ونساءكم، ثم نبتهل فنجعل لعنة الله على الكاذبين".

P

P

panique (la...)

الذعر

pantheisme (cf. monotheisme et monisme) : حلولية، وحدة الوجود، أحدية،

أ_ في الميتافيزيقا: اتجاه فلسفي يقول بأن كل ما هو موجود أوجده الله، و أنه موجود في الله، من هنا كان الله مرادفا للطبيعة أو "روح العالم" (عند الرواقيين)، أو ل "الواحد المطلق (l,un)" (عند أفلوطين)، و يكون الاله مرادفا، كذلك للجوهر الاوحد الشامل (عند اسبينوزا : المطلق، الله)اذ الموجودات كلها ليست الا أنماطا للجوهر الواحد.

و نجد هذا الاتجاه الاخير في الاسلام، عند بعض الصوفية، كابن عربي الذي يقول بأن الموجودات ليست الا تجليات لله.

paradoxe

مفارقة، مغالطة (يقابل الرأي العام أو الصواب المتفق عليه)

parallélisme (le...) = نظرية تقول بأن الظاهرات

السيكولوجية مستقلة تماما عن الظاهرات الفزيولوجية، خصوصا الظاهرات العصبية منها، بيد أن لكل نشاط نفساني ما يوازيه من نشاط عصبي دون أن تكون هناك رابطة عليية بين النشاطين

paralogisme

(في المنطق الصوري): قياس باطل، تدليل خاطئ

paralysie

شلل

-paralyse générale

_ شلل عام

paranoïa (cf. psychose) = جنون هذائي من أعراضه الأساسية

الهذاء الثابت المنتظم الذي لا يصحبه اضطراب عقلي من نوع آخر).

قوسان ("الجعل بين قوسين") : parenthèses (la mise entre parenthèses)

1) عبارة فينومينولوجية يقصد بها (هوسرل) العملية الفلسفية التي تجعل محتوى فكري ما محايدا

و منعزلا بالنسبة لكل المواقف الوجودية، مهما كانت نمطيتها.

ان عملية "الجعل بين القوسين" فترة أساسية من عملية أخرى، هي التقليل الفينومينولوجي.

(انظر : réduction)

2) اتخذت اليوم هذه العبارة معانى أقل التصاقا بمعناها الاصطلاحي الاصيلي الذي أعطاه لها (هوسرل)

parfaire

أكمل، كمل

se parfaire

_ اكتمل

parfait

كامل، مكتمل

par – soi (le...)

ال _ ب _ الذات

يوصف بهذه العبارة الكائن الذي لا يحتاج في وجوده ، أو في اثبات وجوده، الى أي شيء آخر خارج

عن كينونته.

particularité

خاصية

particulier

خاص، جزئي

partie

جزء

passion

أ _ هوى (ج: أهواء)

ب _ انفعال (عند القدماء، مثل ابن سينا و ابن رشد)

ج _ آلام (آلام السيد المسيح)

pathologique

مرضى (يقابله، في السيكلوجيا، : سوى)

patriarcat (le..)

الابيسية (= نظام يمتاز بسيادة الاب في الاسرة:

يتمتع بكامل السلطة بالنسبة للزوجة و للابناء، و يطلق اسمه على كل أفراد الاسرة).

ظهر هذا النظام عندما فقد الاقتصاد المنزلي قيمته، و تكون مفهوم جديد، هو مفهوم التملك، و لم

تعد الملكية مشاعة، بل أصبحت فردية. و قد نتج عن ذلك ظهور نظام الزواج الاحدى، و أخذ الرجل

يقوم ببعض الصناعات، و بتربية المواشى، و بالرعى حتى اصبح القوة الاقتصادية الاولى المنتجة

(انظر : matriarcat)

péché

خطيئة، إثم

péjoratif (adj....)

قدحي

pensée (la...)

أ_ الفكر

ب_ الفكرة

1) الادراك الحسي (المعرفة المباشرة للأشياء عن طريق الحواس)، perception ادراك المحسوسات

2) الوظيفة التي تخول الفكر أن يتصور و يتمثل الاشياء الخارجية.

3) عملية التصور و التمثل ذاتها.

4) نتاج عملية التصور و التمثل.

perfection

أ_ كمال

ب_ اكتمال

péripatéticien (le...)

المشائي

péripatétisme (le...)

المشائية (تطلق على مدرسة أرسطو)

permanence

استمرار

perméabilité

نفاذ

ثبات " الثبات هو صحة العقد (...) يكون على persévérance' constance ما اعتقده المرء حقاً، ما لم يلح له باطنه". (ابن حزم)

personnalisation

تشخصن (بضم الصاد)

personnaliser

شخصن

–se personnaliser

_ تشخصن

personnalité

شخصية

personne

شخص

personnifier

شخص (بتشديد الخاء وفتحها)

– se personnifier

_ تشخص

personification

تشخيص (في المعنى الميتافيزيقي)(2)

perspective

منظار

تشاؤم (= القول بأن الشر أقوى من الخير في الكون و في الانسان).

pessimisme

متشاؤم

pétition de principe

(في المنطق الصوري) : مصادرة على المطلوب:

خطأ منطقي يتخذ كمقدمة ما يجب أن يبرهن عليه ، أي أن المرء يتخذ من الشيء الذي يريد البرهنة عليه شيئاً مسلماً به منذ البداية، و إنما يعبر عنه بصورة مغايرة.

phénoménal

ظاهراتي

phénoméné

ظاهرة

الظاهراتية (مذهب الظواهر = مذهب ينكر وجود الجوهر (le...))

أو النومين، أي الشيء في ذاته، بل يقول ان مجموع الواقع انما هو الظاهرات، و إن الذهن لا يدرك الا الظاهرات.)

الفينومينولوجيا (= الدراسة الوصفية للظواهر كما تبدو، بقطع النظر عن ما وراءها من حقائق). انها منهج يصف أفعال النفس، أو الشعور، عند انكشافها لحدس معين يثبت خصائصها الجوهرية و خصائص موضوعاتها كما تمثل لتلك الافعال، بقطع النظر عن اثبات أى وجود للموضوعات. فالفنومينولوجيا، اذن، منهج في البحث = الحدس بالماهية، دون أى حكم سابق: يتجلى الوجود كظاهرة أولية للشعور.

(1) لان أرسطو كان يعلم و هو يمشي محاطا بالطلبة.

(2) أما في المعنى الطبي، فتشخيص هو diagnostic

philosophe فيلسوف

philosophie فلسفة

philosophique فلسفي

phobie خوف مرضى، مخاوف هستيرية

plaisir لذة

plasticité مطاوعة (= قابلية للتشكل)

pluralisme تعددية (مذهب الكثرة):

أ_ مذهب يقرر أن العالم يتكون من عناصر متعددة، فردية، لكل منها استقلال ذاتي، و مع ذلك لا يمنع ترابطها المعقول (كالمونادات) عند ليبنيوز: انها وحدات مستقلة و ليست أنماطا أو ظاهرات لواقع محض.

ب_ مذهب يقرر أن لدينا للعالم تجارب شخصية متعددة و متميزة تمنعنا من اثبات وحدته (وليام جيمس). يقابل تعددية: واحدية.

polémique (une..) خصام جدلي، مناقشة

اشراك، شرك (= الايمان بكثرة الآلهة، يقابل الوحداية polythéisme و التوحيد: مثل الوثنية، و المجوسية، و كثير من الديانات البدائية)

Pondération

رصانة، رزانه " فوضع الكلام موضعه و التوسط في تدبير المعيشة و مسايرة الناس بالمسالة، فهذه الاخلاق تسمى الرزانة، وهي ضد السخف" (ابن حزم)

positif (cf.objectif) وضعي (: نسبة الى الوضعية)،

وضعية (اشتهر بهذا المذهب (أوجست كونت) الذي ينتقد positivism الميتافيزيقا، بل ينكرها، ولا يقيم المعرفة الا على الوقائع الثابتة و العلاقات بينها، وعلى التجربة).

possibilité

امكانية

possible

ممکن (ما يجوز وجوده أو عدمه)

مسلمة، مصادرة : فرض أولى (= قضية غير بديهية ولا مبرهن عليها، postulat و مع ذلك يسلم بها كأساس للاستدلال في المسائل النظرية و العلمية).

potentialité

وجود بالقوة، امكانية

potentiel

ما يوجد بالقوة لا بالفعل (ارسطو)

pour – soi (le..)

أ_ الشيء _ لذاته

ب_ (في معنى أعم): الوعي

poussée

دفعَة

-la première poussée;

_ الدفعَة الاولى، الدفعَة البديئة

La-poussée initiale

pouvoir

قوة (ج: قوى) سلطة

pragmatism (adj.) برجماتي (عند كانط: ما يتصل بالنشاط الانتفاعي)

= ان كل فعل يرمى الى النجاح أو الراحة، فهو برجماتي)

البرجماتية = مذهب (جيمس) و (شيلر) و (ديوى): pragmatism (le..) يرى أن معيار صدق الآراء و الافكار في قيمة عواقبها العملية، فالحقيقة تعرف ب " نجاحها".

précis

دقيق

précision

دقة

prédestination

القدر (في اللاهوت و علم الكلام):

اتجاه يرى أن أعمال المرء و ما يترتب عليها من سعادة أو شقاء، و كذلك الاحداث الكونية تخضع لقرار الاهي أزلي و تسيير وفق نظام ثابت.

prédestiné

مقدر

prédétermination

قضاء الله

(في المنطق الصوري): محمول " المحمول هو المحكوم بانه موجود، أو ليس بموجود لشيء آخر" (ابن سينا) و يقابله : الموضوع

prédicatif (jugement prédicatif)

حملي = كل حكم يثبت أو ينفي محمولا

ou jugement de prédication

عن موضوع (في المنطق الصوري)

Préjugé

أ_ حكم سابق على كل تجربة أو برهنة، رأى لا ينبني على استدلال صريح .

ب_ انحياز

premier

أول ، أولى (ما لا يسبقه أى شيء آخر)

prémisse (la...)

(في المنطق الصوري): المقدمة =

” تطلق على قضية جعلت جزء القياس، و تطلق على ما يتوقف عليه صحة الدليل ” (الجرجاني). أما (ابن سينا) فيعرف المقدمة بأنها قول يوجب شيئاً لشيء، أو يسلب شيئاً عن شيء .
(انظر : mineure et majeure)

— المقدمات الضرورية — les prémisses nécessaires

حضور — présence

حاضر — présence

الحضورية : — présentationisme

(= مذهب يقول بقدرتنا على ادراك بعض صفات الاداة ادراكا مباشرة على ما هي عليه من الخارج : إذن ، أن المعاني الخارجية ”حاضرة“ في الذهن.)

دليل (ج : دلائل) — preuve, argument

برهان، حجة (= استدلال يؤدي، ضرورة، الى اثبات ما كان موضع نظر).

— الدليل الكوني، أو الدليل الطبيعي — la preuve cosmologique

(= اثبات وجود الله عن طريق وجود العالم)

— الدليل القاطع — la preuve irréfutable

— الدليل الاونطولوجي — la preuve ontologique

(عند القديس أنسلم saint Anselm) و (ديكارت) = اثبات وجود الله عن طريق اثبات ماهيته التي لدينا عنها فكرة فطرية واضحة متميزة .

— براهين قياسية — preuves syllogistiques

قابلية التوقع — prévisibilité

متوقع — prévisible

تنبأ، توقع — prévoir

بدائي : — primitif

أ_ الصيغة الاولى للقضايا و الاحكام، الصورة الاولى للاشياء.

ب_ المرحلة الاولى التي تعيش عليها المجتمعات المتأخرة، أى في مستوى أولى من البساطة، ماديا و معنويا و مجتمعيًا.

primitivité بدائية

principe مبدأ

-le principe _ علة العلل

-les premiers principes _ الاوليات، المبادئ الاولى

priorité أسبقية، صدارة

prise de conscience شعور ب... ، وعى

probable محتمل ، راجح (ما يرجح على عدمه، أو صدقه على كذبه)

-opinion probable _ ظن

احتمالية، رجحانية (مذهب يرى أن لا سبيل الى بلوغ اليقين، probabilisme في أى ميدان، و أن كل ما يمكن الوصول اليه هو قضايا و آراء محتملة أو راجحة)

probabilité احتمال

problématique (une...) _ مسألية

problématique (adj...) _ اشكالي

problème مسألة، معضلة، معضل

processus سياق، سيرورة، عملية

تقدم، رقى = التقدم هو أن تصبح امكانيات الاختيار كثيرة progress و في نمو متتابع لدى عدد متزايد من الافراد، سواء في الميادين المعنوية أو الميادين المادية.

progression توالي، تدرج

progression arithmétique

متوالية حسابية

progression géométrique

متوالية هندسية

1) نزوع (ج: نزوعات) = في الفلسفة المعاصرة، ان الانسان، projet أو "الدازين" Dasein =
("الكائن - هنا") كما يسميه (هيدجر) يتطلع دائما الى ... يتوق نحو ... فهو دائما ملقى الى الامام
مدفوعا باهتمامه.

2) مشروع.

prolétaine

كادح، عامل

prolétariat

الطبقة الكادحة، البروليتاريا

prolégomènes (cf. appropriation)

مقدمات

promesse

وعد (يقابل: وعيد)

proposition

قضية (في المنطق)

propre

خاص

propriété (cf. appropriation)

1) (في الحقوق و السياسة): ملك، ملكية

2) (في المنطق): خاصة (= صفة عرضية تميز النوع، كالضحك بالنسبة للإنسان).

العناية الالهية (= القوة العليا المدبرة لسير الكون) providence "العناية هي احاطة علم

الاول بالكل و بالواجب أن يكون عليه الكل حتى يكون على أحسن النظام". (ابن سينا).

providentialisme

اتجاه يفسر العالم بتدخلات العناية الربانية

psychanalyse (la...)

التحليل النفسي

psychanalyste (la...), analyst (l'..)

المحلل النفسي

psychiatre

طبيب الامراض العقلية

psychiatrie

طب الامراض العقلية

psychique

نفساني

psychologie

سيكولوجيا (1)

psychologique سيكولوجي

psychologisme (le...)

النزعة السيكولوجية

(= نزعة تقرر ان لا معنى مستقلا للمعايير العقلية المختلفة، و منها معيار الحقيقة، و أن الوقائع النفسانية و قوانينها العامة تفسر قيام هذه المعايير في النفس).

Psychopathologie

السيكوباتية (= مرض الشخصية).

Psychopathologie

سيكولوجيا مرضية

Psychose (cf. paranoia)

ذهان (= اختلال في الوظائف العقلية، ينتج عنه اضطراب شامل في الشخصية، فيصبح المرء غير قادر على التكيف المجتمعي).

تطلق كلمة "ذهان" على الامراض النفسانية، أما الامراض العقلية فيستحسن تسميتها ب "الذهان العضوي".

psychothérapie

العلاج النفساني

pur

صرف، محض، خالص، صاف

pureté

صفاء

الشك المطلق ، البيرونية (نسبة الى الفيلسوف الاغريقي pyrrhonisme (le..) الذي عاش في القرن الرابع قبل الميلاد).

يعتقد (بيرون) أن الاشياء متساوية، و لا فرق بينها، وهي لا تثبت على حال، و لا يمكن تمييزها، و ينتج عن ذلك أن احساساتنا و آراءنا ليست خاطئة و لا صائبة، لذا يجب أن لا نؤمن بأى شيء و أن لا نتخذ أى رأى أو اتجاه نحو شيء معين، بل يجب أن نتوقف عن الحكم.

(1) فضلنا هذه اللفظة على " البسيكولوجيا" لأنها أسهل نطقا و أكثر استعمالا في الشرق العربي .

Q

Q

qualité (la...)

الكيف

les qualités

- الكيفيات، الصفات

qualitative

- كيفي، نوعي

quantité (la...)

- الكم

quantitative

- كمي

quid?

(في الميتافيزيقا): ما؟

quiddite(la...)

الماهية = الحقيقة الخاصة بشيء ما:

مقومات الشيء أو مجموع صفاته التي بدونها يستحيل تصوره. و (كلمة quiddite) لفظة لاتينية

يجاب لها عن السؤال؟ = ما؟) و كذلك ماهية، تتركب من كلمتين، على نفس الشكل: "ما؟"

الاستفهامية، و"هي" ضمير الغائب المنفصل، و أول من استعمل "ماهية" (الحمصي) و (الكندي).

Quiétude (cf.ataraxie)

طمأنينة.

quotient

حاصل

أ_ (عند ابن سينا) = الموجود : " لا فرق بين الحاصل و الموجود".

ب_ (في السيكلوجيا): الحاصل العقلي = نسبة العمر العقلي الى العمر الحقيقي.

quotient d'intelligence

نسبة الذكاء

R

R

race عرق، عنصر (1)

racisme عنصرية، سلالية

1_ عقل (يقابل غريزة). العقل من الخصائص التي تميز الانسان **raison** عن بقية الحيوانات = قوة التعقل، ومنه التعريف القديم: "الانسان حيوان عاقل".

2_ ذهن: القدرة على التفكير والاستدلال

3_ القدرة على التمييز بين الواقع والخيال، بين الحق والباطل، بين الحسن والقبيح، بين الخير والشر.

–la raison d'une chose _ علة الشيء

raisonnable ناطق، عقلي

–l'ame rqisonnable _ النفس الناطقة

raisonnement استدلال، برهنة (= انتقال الذهن من أمر معلوم الى أمر مجهول)

rapport علاقة

–par rapport _ بالنسبة الى

عقلانية: مذهب يقول بأن للعقل قدرة فطرية لها قوانين **rationalism** خاصة، بفضلها نستطيع أن نقيم المعرفة، بقطع النظر عن التجربة الحسية أو الرجوع الى الوحي.

rationaliste عقلاني

rationnel عقلي

-réaction استجابة، رد – فعل

-réaction –réponse _ حركة منعكسة (في الفزيولوجيا)

–réalisation تحقيق (= عملية تدخل بها النزوعات في حيز الوجود الواقعي)

(1) يدل عنصر أيضا على **élément**

réaliser

حقق

_ تحقق

réalisme (le...)

الواقعية

1_ في الميتافيزيقا:

أ_ المذهب الذي يعطي الأولوية للواقع المحسوس.

ب_ عند افلاطون و بعض المدرسيين: القول بأن للمثل و الكليات وجودا واقعياً.

ج_ مذهب يدعى أن المعرفة تصل الى حقيقة الاشياء لان لها وجودا مستقلا عن الفكر الذي يدركها.

2_ اتجاه يدعو الى أن يتلازم التفكير مع ما هو في الواقع (في ميدان السياسة و الاقتصاد..)

3_ في الاستتيكا: اتجاه يرمى الى أن يكون الابداع الفني انعكاسا للواقع.

réaliste (la...), le réel

أ_ الواقع

ب_ أحيانا ترادف معنى: الحقيقة (= ما يكون وراء ظواهر الاشياء).

-jugement de réalité

_ حكم الواقع

réceptacle

ملتقى، مجال

réceptif

قابل ل... (= مستعد فطريا لأساغه فكرة أو انفعال...):

ان المادة لا تبقى مفارقة، بل وجودها وجود قابل لا غير، كما أن وجود العرض وجود مقبول لا غير.

(ابن سينا): فكرة مقبولة = (ج: مقبولات)

réceptivité

قابلية

réciprocité (la...)

التبادل

reconnaissance

تعرف

(= وظيفة من وظائف الذاكرة و مرحلة من مراحل التذكر)

(1) من قلص الظل أو الثوب = انقبض و انكمش (قلص قلوفا و تقلص، تقلصا.)

recueillement

تعمق شخصي

récurrence

معاودة الحدوث، تكرار ، تراجع

-raisonnement par récurrence

_ برهان تراجمي

يرى (بوانكاري) ان البرهان الرياضي تراجع لان العقل في الرياضيات، و بوجه خاص في الحساب و الجبر، يبرهن على قضية ما بالتراجع الى فرض، أو فروض أولية، هي من البساطة بحيث لا يمكن انكارها ، و بحيث يتم اثبات القضية المطلوب البرهنة عليها.

-réduction à l'absurde

_ (في المنطق) : قياس الخلف

réduction phénoménologique

_ أ_ تقليص، اختزال ، رد (عند هوسرل)

(voir :phénoménologie)

ب_ تقلص، قلوبص(1)

عملية رد العالم الخارجي الى الذات، بتضييق المدى الظاهراتي، انها المرحلة الاولى للمنهج الفينومينولوجي : تقوم هذه المرحلة في رد العالم الخارجي و مواقفنا ازاءه، من مستوى الادراك الحسي و الاحكام الطبيعية المنفعية الى مستوى الذي يصبح فيه هذا العالم و مواقفنا منه، موضع تأمل خالص للوعي.

référence

مرجع

reflexe

منعكس

-reflexe conditionné

_ منعكس شرطى (أى مشروط)

reflexif

تأملى

méthode réflexive

_ المنهج التأملى

(عند اسبينوزا و عند لانيو lagnau): يقوم هذا المنهج بانتباه عميق لمعانى النفس و أحكامها الخالصة، بفضلها تستجلى النفس علامات وجود و قيم تتجاوز الحدود الانسانية.

reflexion

1) أ_ تأمل

ب_ تعقل

جـ _ روية

(2) _ انعكاس (في الفيزياء)

réflexion

اصلاح

la reforme religieuse

_ الاصلاح الديني (في الاسلام: الحركة السلفية)

refoulement

كبت (= نتيجة لصراع الشخص مع الواقع و المجمع)

refus

رفض

réfutation

دحض، استدلال على بطلان قضية أو حكم

régle

قاعدة

régression

(1) (في المنطق): الانتقال من النتائج الى المقدمات

(2) (في السيكولوجيا) نكوص: انعكاس النمو المعتاد للشخصية، فيندفع المرء الى القيام بأعمال معينة كان

يأتيها في طفولته.

أ _ نكوص الذات = رجوعها الى مرحلة من مراحل النمو التي مرت بها.

ب _ نكوص القوى الدافعة = الرجوع الى أساليب الطفولة في اشباع الدوافع الأولية.

(3) (في السوسيولوجيا): كل رجوع الى الوراء في الميدان المجتمعي أو السياسي أو الاقتصادي.

rhétorique

خطابة (عند أرسطو)

relative

نسبي

relation

علاقة، رابطة

relationnel

ترابطي

relativisme

مذهب النسبية = القول بأن المعرفة و الاحكام ليست مطلقة،

و لكنها تتغير حسب علاقات الاشياء بالذهن، و علاقات الاشياء بعضها ببعض.

relativisme

نسبية

–le principe de la relativité

_ مبدأ النسبية: مبدأ يثبت فيه (أينشتين)

أن المكان، أى مجال انتشار الضوء، يحدث في الضوء تأثيرات و تغييرات يمكن التنبؤ بها تنبؤًا حسابيا من شأنها أن تظهر السماء في صور مختلفة لملاحظين فلكيين مختلفين يشاهدونها من مراكز مختلفة على الاجرام السماوية.

religion

دين

remémorer (se...)

تذكر، استذكر

réminiscence

تذكر

1_ (عند سقراط و أفلاطون):

استعادة لذكريات ما قد تقدم لروحنا ان رأته في وجود سابق، (المثل الافلاطونية). فالتذكر عملية باطنية يمهدها لها الحوار السقراطي يتعرف بفضلها الانسان في نفسه على حقائق لم يكن يدرىها من قبل. و قد وسع أفلاطون معنى هذه العملية فاعتبرها وسيلة من وسائل النفس لاثبات حقائق مثالية عرفت قبل حياتها هذه في الجسد .

2_ (في السيكولوجيا):

أ_ ذكرى ناقصة لا يعترف بها المرء كماض.

ب_ تحول الذكريات الغامضة أو المكبوتة أو المنسية الى ذكريات في مستوى الوعي.

représentation

تمثل، تصور، استحضار صور المحسوس

représenter

تصور، تمثل

répulsion

دفع، تجنب

– attraction et répulsion

_ جذب ودفع

responsable

مسؤول

responsabilité

مسؤولية

resemblance (cf: identité et similitude)

تشابه، مشابهة

rétrospection

تذكر الماضي

| | |
|------------------------|---|
| réve | حلم (ج: أحلام) |
| révélation | وحي |
| révélé | موحى به |
| revenu (en économie) | (في الاقتصاد) دخل (بفتح الدال و سكون الخاء) |
| révolte | تمرد |
| révolté | متمرد |
| révolution | ثورة |
| révolutionnaire | ثوري |
| rigide | صلب |
| -un caractère rigide | _ طبع صلب |
| rigidité | صلابة، تصلب |
| routine (la...) | الرتابة، الروتين |
| rythme | ايقاع |

S

S

sacré

مقدس، قدسي

sadique

سادى (نسبة الى sade)

sadisme الفرنسي الماركيز

السادية = الرغبة الجنونية في القسوة (نسبة الى الكاتب

دوساد De Sade 1814-1740 ، الذي امتازت كتبه بهذه النزعة).

و قد أصبحت السادية تطلق، بمعنى أعم، على التلذذ باحداث الالم لدى الغير، أو باحداث الأذى لدى المشارك في العملية الجنسية لتقوية الاشباع الجنسي.

sage

حكيم

sagesse

حكمة

satisfaction

أ_ رضى

ب_ ارضاء

ج_ اشباع (اشباع حاجة)

الارتياحية = الشك للشك: مذهب يلتزم الشك منهجا و حالة scepticism ثابتة، مترددا دائما بين الاثبات و النفي، لا يعطى أى حكم (يقابل القطعية، أو الدجماتيقية)

sceptique

ارتياحي

schéma;schème

خطاطة، (عند كانط و برجسون) الطريق الذي يتخذه

الخيال من المعقول الى المحسوس، المنهج الذي نتبعه لغاية تصور المحسوسات و فهمها حسب مقولات الفكر. و هو أيضا نهاية هذا الطريق و ثمرة هذا المنهج.

schizophrénie

(في السيكولوجيا المرضية): فصام = ذهان: ينطوى المريض على نفس

مندفعا، تحت تيار التجول الذهني، في عالم الخيال و الوهم.

_ تفكك عام في الوظائف العقلية قريب من الجنون.

science

_ علم

(1) _ (لغة) : المعرفة على وجه الاطلاق ، أى كل ما ندركه من حقائق و نفهمه من أحداث ، و نطلع عليه من أمور و أشياء يعد عنصرا من عناصر المعرفة. و في هذا المعنى ، يمكن اطلاق لفظة علم على الفنون و الصنائع و على المهارة التقنية.

(2) _ (اصطلاحا): أن يكون لنا موضوع محدد موحد ، أى طائفة من المعلومات تبلغ حدا من الشمول ، و ان تكون مصنفة ، و خاضعة لقواعد خاصة قابلة للتحقيق التجريبي أو المنطقي ، و أن تتوفر على منهج مناسب لموضوعها ، و أن تصل الى نتائج موضوعية و غير متناقضة.

-les sciences normatives

_ العلوم المعيارية (كالاخلاق ، و المنطق ، و علم التربية ، و علم الجمال).

-les sciences de l'homme

_ علوم الانسان

-les sciences de la nature

_ علوم الطبيعة

scolastique (la...)

المدرسية:

1 _ نسبة الى المدارس الفلسفية الشهيرة

في العصر الوسيط حيث سادت فلسفة أرسطو في التدريس ، و قد كيفت تكييفها يلائم المعتقدات المسيحية. امتدت المدرسية ، في سيطرتها على التفكير الغربي ، حتى القرن السابع عشر.

2 _ تطلق في معنى قدحي : الجمود و التقليد.

scolastique (adj.)

_ مدرسي

sécrétion

افراز

sécuction

إغراء ، إغواء

Sémantique (la...) ; sémiologie

علم الدلالات (= جزء من علم الالسنة أو اللسنيات ، أى (la linguistique)

sens

1 _ حس (ج: حواس)

2_ أ_ معنى

ب_ مدلول

ج_ دلالة

sens commun

_ الحس المشترك

1_ عند أرسطو و الاسلاميين: القوة التي تلتقى فيها صور الجزئيات.

2_ عند المعاصرين: الرأي الشائع، أي كل المبادئ المشتركة بين جميع الازهان

_ الحس الاخلاقي (= التمييز الحدسي بين الخير و الشر). -sens moral

_ الضمير المجتمعي، روح المواطنة. -sens civique

_ الذوق السليم، البداهة المشتركة، العقل السليم. -le bon sens

اشتهر هذا التعبير عند (ديكارت)، و يقصد به: القوة الضرورية لإجادة الحكم، أو العقل في تفكيره السليم الذي يميز به الحق من الباطل. فهو قوى، أو عقل مشترك لأنه طبيعي فطري. هذا "العقل" هو أعدل الاشياء توزيعاً بين الناس، لان كل فرد يعتقد أنه قد أوتى كمية من "العقل" كافية، حتى ان الذين يصعب إرضاؤهم، بأى شيء آخر، ليس من عادتهم أن يرغبوا في أكثر مما أصابوا منه" (ديكارت)

إن الانسان، أى انسان، يشتكى دون أى خجل من ضعف ذاكرته و لكنه لا يشتكى، أبداً، من ضعف عقله، فكل واحد منا بعقله معجب. فعلى هذا، ان le bon sens، عند (ديكارت)، هو القدرة على ادراك الحقيقة الكاملة، و الحكم على الاشياء و الامور أحكاماً سديدة لا تناقض صريح العقل.

و بما أن "العقل السليم" فطري مشترك، يقترب من الحدس الصائب لما هو موجود و للحق و للخير.

sensation

احساس

أ_ العملية التي تقوم بها الحواس

ب_ نتيجة تلك العملية في الشعور

sensibilité

حساسية

sensible (cf. concret)

حسي = قابل لان يكون موضوع احساس

sensualisme (le..)

الحسية = مذهب يرد كل معرفة الى الاحساس

sentiment

عاطفة، شعور

serf

رجل السخرة، رقيق الارض

sérieux (le...)

سلسلة ، مجموعة

الجدية، الجد:

1_ الابتعاد عن الهزل، الاحتفاظ بالوقار.

2_ (عند الوجوديين): الميل الى نكران الحرية من أجل اقرار قيم و غايات يعتقد المرء أنها

متعالية مطلقة (هذا المعنى يذكرنا بالاتجاه الدجماطيقي: ايمان المرء أنها بشيء لا يخضع الا له.)

–sérieux (adj...)

_ جدي

sexs

جنس:

أ_ الذكر والانثى

ب_ أعضاء التناسل

sexualité (la..)

الميل الجنسي، مجموع الظاهرات الجنسية

sexuel

جنسي، تناسلي

sexologie

السيكسولوجيا، الجنسولوجيا

= علم يدرس الميول الجنسية و نتائجها النفسانية و المجتمعية

seuil

عتبة (في السيكولوجيا)

-le seuil absolu

_ العتبة المطلقة

–le seuil différentiel

_ العتبة الفارقة

| | |
|--------------------------------|---|
| signe (cf remarque) | اشارة، علامة |
| similitude | مشاكلة، مشابهة= تشابه جزئي، من حيث الكيف. |
| simple | بسيط: غير قابل للتجزئة (يصاد: مركب) |
| simplicité | بساطة |
| simultanéité | تآني، معية زمانية |
| sincère | مخلص، صادق |
| sincérité | أخلاص، صدق |
| singularité | تفرد |
| –les singularités de la nature | _ شواذ الطبيعة |
| singulier | فردى، متفرد، (متفرد، جزئي: ابن سينا) |
| –les singuliers | _ الجزئيات |
| situation (cf attitude) | موقف، وضع (ج: أوضاع) (في الميتافيزيقا): |
| | 1 _ عند أرسطو: مقولة = وضع جسم، مثل القيام و القعود. |
| | 2 _ عند المحدثين: مجموع الشروط العينية التي يوجد عليها الكائن البشري. |
| –les situations limites | _ المواقف الحاجزة (في فلسفة ياسبرس) |
| situer | موقف (بفتح الميم و سكون الواو مع فتح الفاء و القاف) |
| –se situer | _ تموقف |
| Sociabilité | أ_ قابلية الاندماج في الحياة المجتمعية. ب_ الطابع المجتمعي الذى يمتاز به وضع ما، أو بيئة ما. |

social

مجتمعي (نسبة الى المجتمع)

socialisme

اشتراكية

socialiste

اشتراكي

société

مجتمع، بيئة (= جهاز حي في تطور مستمر).

و نعنى بالجهاز : مجموعات انسانية تتواجد في نفس الاطارات المادية و المعنوية. ان الترابط بين تلك الاطارات يكون بواسطة المعتقدات والنظم الاقتصادية (تنظيم القوات المنتجة و العلاقات الانسانية الناتجة عنها)، والعادات والاعراف

sociologie

سوسيولوجيا، (علم الاجتماع)

Sociologique

اجتماعي، (نسبة الى علم الاجتماع، أى السوسيولوجيا)، سوسيولوجي.

soi (le...)

الهو ذاته

-l'en – soi

ال _ في _ الذات، الشيء _ في _ ذاته، ما _ في _ ذاته

–le pour – soi

_ الشيء لذاته، لأجل الذات، ما _ لأجل ذاته.

Solidarité

تضامن، تعاون = تآزر في نظام مجتمعي ينبنى على تقسيم الاعمال و التبادل.

وحدانية الأنا = موقف فلسفي ناتج عن المثالية المتطرفة solipsism

التي تعتبر أن "الفكر شبيهه بعالم خاص مستقل بذاته" (ليبنتز).

solitude

عزلة

somnambule (le...)

النائم المتجول

somnambulisme (le..)

التجول النومي

sondage; enquêter

استبار

| | |
|--|---|
| sonder; enquêter | استبر |
| songe | حلم (ج: أحلام) رؤيا، (ج: رؤى)، منامة |
| sophisme | مغالطة |
| sophiste | سوفسطائي، مغالط |
| sophistique (la...) | سفسطائية، مغالطة |
| souci | 1_ هم (بفتح الهاء و ضم الميم مع التشديد) اكتراث = ما هم به الرجل أو اجال فكره لفعله |
| | 2_ (عند هيدجر): اهتمام، هم = ان الكائن البشري يحيا دائما متطلعا الى أبعد من حاضره. |
| souvenir | ذكرى |
| –le souvenir pur (chez Bergson) | _ الماضي الذي "يدوم" |
| spécial | خاص ب... |
| spécificateur | منوع (الواو بشدة و كسرة) |
| spécificateur | نوعى |
| spécificité | نوعية |
| spécieux | مموه = ما يظهر عليه الصدق وهو غير ذلك |
| –argument spécieux | _ شبهة |
| spécimen (cf échantillon) | نموذج (ج: نماذج) |
| spéculatif | _ نظري: نسبة الى نظر، أي تأملي لا عملي |
| | ب_ دارس، باحث نظري = من يقوم بالأفعال النظرية سواء بالبحث الاستدلالي أو الحدسي. |
| | ناظر: "فصل في المبادئ التي يقلدها الطبيعي و يبرهن عليها الناظر في العلم الالهي". (ابن سينا). |
| spéculation | نظر (يقابل عمل) |

| | |
|--------------------------------------|--|
| -spéculation commerciale | مضاربة تجارية |
| spiritisme | استحضار الارواح = ادعاء بعض الناس أنهم قادرون على مناجاة أرواح الموتى |
| spiritualisme | 1_ (في الميتافيزيقا: يقابل مادية): |
| | أ_ روحانية= مذهب يعتبر أن النفس غير هيولية، و أن ما يتصل بالروح أسمى من عالم المادة و المحسوس. |
| | ب_ الفلسفة الروحية. |
| | 2_ (في الاخلاق): |
| | أ_ اتجاه يفضل المعنويات على الماديات |
| | ب_ مزاولة الحياة الروحانية. |
| spirituel | روحي، روحاني |
| spontané | تلقائي، عفوي. |
| spontanéité | تلقائية، عفوية |
| stabilité | استقرار |
| stable | مستقر، قار |
| standard | نمط، نموذج |
| station (cf état chez les mystiques) | مقامة (عند الصوفية) |
| statique | سكوني |
| statistique(la...) | الإحصاء (ج: الاحصاءات) |
| stéréotype (cf mode et standard) | قالب، (نمط جامد) |
| stimulus | معرض، مثير، منبه |
| -le stimilus réponse | _ المعرض و الاستجابة |

stoicien

رواقي (المتنزه بالرواقية)

stoicisme (le..)

الرواقية:

أ_ مدرسة فلسفية ، من جملة من اشتهر بالانتساب اليها حكماء يونانيون و آخرون رومانيون.
ب_ مجموع الصفات الاخلاقية التي ينطبع بها سلوك الحكيم الرواقي (ثبات النفس، و الصبر، و اللامبالاة بالآلام تجاه ما في الحياة من شقاء و شرور).
يعتقد الرواقيون أن المادة متجزأة الى مالا نهائية، و ان النار هي أصل الكون وهي التي توحد أجزاء الجسم و تربط أجزاء العالم. فالعالم لا ينفصل عن الله.
أما الاخلاق عندهم فتقوم على اساس ان الانسان جزء من الطبيعة ووظيفته أن يتبع ما تمليه عليه ارادتها ليعيش في طمأنينة.

structure

أ_ بنية (انظر: cf. base , infrastructure)

ب_ طبيعة: تطلق على طبيعة الشيء أو فعل من أفعال النفس (كالإدراك الحسي) عندما يكون مركبا من عدة عوامل يصدر، عن اجتماعها و انتظامها التلقائي، موضوع جديد مختلف كل الاختلاف عن العوامل المكونة له.

subconscient

شعور غامض، ما تحت الشعور، العقل الباطن

subjectif

ذاتي = ما يختص بالذات الفاعلة

subjectivisme

1) ذاتية (في المعنى العام):

اتجاه يرمى الى رد كل حكم _ قيمة، أو حكم _ واقع، الى افعال و حالات شعورية فردية (معنى قدحي)

2) (في الميتافيزيقا):

أ_ اتجاه يرجع كل وجود الى وجود الذات

ب_ اتجاه يرد كل وجود الى وجود الفكر و ينفى وجود الاشياء.

ج_ اتجاه يرى أن كل ما هو ذاتي له قيمة اكبر بالنسبة لما هو موضوعي.

3) (في المنطق):

أ_ النظرية التي ترجع كل يقين الى التصديق الفردي.

ب_ النظرية التي ترفض كل قيمة موضوعية عند التمييز بين الخطأ و الصواب

4) (في الاخلاق)= نظرية يكون أساس التمييز فيها بين الخير و الشر:

إما البحث عن الراحة و الاطمئنان، أو الآلام الذاتية، و أمام الانفعالات الشخصية للاستحسان أو الاشتمزاز.

5) (في الاستتিকা):

نظرية بمقتضاها تعبر الاحكام الجمالية عن الذوق الفردي.

6) (في السيكولوجيا):

أ_ اتجاه الفرد الى أن ينطوي على ذاته في أفكاره و احساساته الخاصة.

ب_ عدم القدرة (أو رفض إرادي) على النظر الى الاشياء بموضوعية.

subjectivité

ذاتية

تصعيد، اعلاء (= تسامى الطاقة الغريزية من مستوى الشهوة sublimation الى نشاط عقلي أو معنوي):

عند ما تكبت بعض الدوافع الاولية المحرومة، يندفع المرء الى اشباعها بفعاليات تعويضية يرضى عنها المجتمع، كالابداع الفنى و أنواع النشاط الرياضي.. و هكذا، كما يقول (فرويد) يتجاوز المرء الدوافع الجنسية بفضل قدرته على التسامي.

فالتصعيد، اذن ، فعالية تخرج الليبدو من صورته الجنسية و "تسمو" به الى مستوى أعلى يدمجه في ميدان النشاط العلمي أو الديني أو المجتمعي أو الفنى... فيكون الاعلاء (أو التصعيد أو التسامي) على هذا، اشباعا غير مباشر لليبدو، و تغييرا للوسائل التي يتم بها هذا الاشباع، كيما تتكيف الفعاليات التعويضية مع الاخلاق و الاعراف المجتمعية، أى ان التصعيد، كما يراه (فرويد) ، قدرة على تعويض الغاية الجنسية الاولية بغاية أخرى ليست جنسية، و لكنها

مرتبطة، منذ نشأتها ، بالدافع الجنسي، ولقد عرف أتباع (فرويد) الفن بأنه تعويض تصعيدي عن غريزة مكبوتة.

فعلى هذا، ليس التصعيد الا تصريفا للطاقة الغريزية نحو غايات أخرى: فالاخلاق و الدين و الفن و أنواع النشاط المجتمعي، و العصاب... وسائل تتخذها الرغبات الغريزية المكبوتة اللاشعورية لترتوى ارتواء تعويضا، رمزيا أو مصعدا.

sublime (le..)

الروعة، السمو

–sublime (adj.)

– رائع، سام، جليل

sublimier

صعد (= قام بعملية الاعلاء أو التصعيد)

substance

جوهر

–substance,sujet

– هوية (أنظر : أنية و ماهية)

Substantialisme (le..) الجوهريية(= مذهب يقول بوجود أشياء قائمة بذاتها، أي جواهر).

Substitution

ابدال = جعل حد أو شيء ما ، مكان حد أو شيء آخر.

subtil

لطيف

subtilité (cf. grâce)

لطافة، لطف

succession

تتابع

successsion dans le temps

– توالي، تتابع (في الزمان)

succession dans l'espace

– توالي، (في المكان)

suggestibilité

قابلية الايحاء بواسطة الغير

(= نوع من ضعف الارادة و الشخصية)

suggestif

ايحائي

suggestion

ايحاء (ج: ايحاءات)

sujet

أ_ ذات (في السيكولوجيا)

ب_ موضوع (في المنطق) = الحد الاول في القضية الحملية

الانا المثالي (عند فرويد) = الجانب الخاص من الشخصية sur-moi (le..)

الناتج عن عقدة أوديب، انه ينبوع كل العمليات الثقافية العليا: الفنية و الادبية و الاخلاقية و الدينية...

susceptibilité

سرعة التأثير (تستعمل دائما في معنى قدحي)

سريع التأثير : ان الشخص ينفعل لأدنى شيء ، فغالبا ما تدفعه حساسيته المرهفة الى أن يؤول ما يسمع و ما يرى كأنه موجة ضده للمس بشعوره.

surérogatoire

(في الفقه): مستحب (ج: مستحبات)، نافلة

surnaturel

عالم الغيبيات

superstructure (cf.base)

بنية فوقية

"ان البنية الاقتصادية، في كل بيئة، هي الاساس الواقعي الذي تقوم عليه البنية الفوقية القانونية و السياسية (...). فنمط الانتاج، في الحياة المادية، يؤثر في مجموع أنواع النشاط المجتمعي و السياسي والروحي" (كارل ماركس). فالمادية الجدلية تعتبر البنية الاقتصادية أساسية (infrastructure, base) = بنية تحتية، و أن الفعاليات الاخرى الدينية و السياسية والثقافية... انما هي بنيات فوقية.

(في المنطق الصوري): قياس = قول مؤلف من قضايا syllogism متى سلم بها لزم عنها، لذاتها، قول آخر.

symbole

رمز

symbolisme

رمزية = تمثيل الاشياء برموز

sympathie

تعاطف، ائتناس

synchrétisme (le..)

التلفيقية = اتجاه يلم آراء و مذاهب مختلفة،

بل أحيانا متعارضة، يكون منها مذهباً واحداً.

syncrétique

تلفيقي

synthèse

تركيب ، تأليف (قول مركب)

synthétique

تركيبى ، تألفي

systeme

أ_ مذهب، نسق (ج: أنساق) = مجموعة آراء و نظريات علمية

أو فلسفية مترابطة ترابطا وثيقا منتظما، تظهر في صورة عقلية موحدة كاملة.

ب_ نظام، جهاز، منظومة.

T

T

tabou

تابو (كلمة يستعملها سكان بولينيزيا):

محرم، الشيء المقدس= يطلق التابو على شخص ما (رئيس القبيلة مثلا) أو على شيء ما (كممتلكات الرئيس) أو مكان ما (كالمقابر) يصبح بمقتضى شعائر دينية بدائية خاصة موضوعا للتقديس، و بالتالي يحرم الاقتراب منه أو الاتصال به. و يظهر هذا التحريم في عادات و قوانين تنهى، على الاطلاق، عن استعمال كلمة معينة، اثناء الحديث، كما تنهى عن أعمال معينة، كبعض الحرف و الاتصالات الجنسية.

لـ (فرويد) كتاب " الطوطيم و التابو" (Totem et tabou) أعطى فيه شرحا أسطوريا لـ " الطوطيم" استحوذ أب قوى على السلطة المطلقة في القبيلة البدائية، و استغل قواه للاستيلاء على مجموع نساء القبيلة، فشرع كل أبنائه بالإحباط و الحرمان من اشباع غريزتهم الجنسية.

اذ ذاك امتزج اعجابهم بأبيهم وحبهم اياه بالمخاوف و البغضاء نحوه. في هذا الوضع النفساني المتناقض، تكونت " عقدة الاب" عند الابناء، وهي "عقدة أوديب":

قتل الابناء المحرمون أباهم و أكلوه، بدافع الغيرة و الانتقام، لكن، بعد ذلك أخذت محبتهم للاب المقتول تطفو فوق شعورهم و الندم على تصرفاتهم مع الاب يلاحقهم. فأخذوا حيوانا أو نباتا (و أحيانا قوة من القوى الطبيعية كالماء و الهواء) أبا بديلا، هذا الاب الرمزي هو "الطوطيم" ، فخصوه بكامل الاجلال و التقديس، مضحين بكل شيء دفاعا عن حرمة.

tactile

لمسى: ما يتصل بحاسة اللمس، ما فيه قابلية اللمس

tactique

تاكتيك، خطة

tangible

لمموس= ما يمكن لمسه منطقيا

tautologie

(في المنطق):

أ_ تحصيل حاصل

ب_ يطلق أحيانا على معنى: تكرار (معنى قدحي)

technique (une..)

أ_ تقنية

ب_ العلوم التطبيقية

-technique (adj.)

_ تقنى

(في الميتافيزيقا):

أ_ المذهب الغائي: يقول بأن العالم كل تترابط اجزائه على نحو يجعلها وسائل لتحقيق غاية هي هذا الكل ذاته.

ب_ الغائية ذاتها.

télépathié

تخاطر، طيليباطي

témoignage

1_ شهادة

2_ وثيقة

3_ حجة، علامة

tempérament

مزاج

temporaire

مؤقت

temporaliser (cf.actualiser et dater)

زمن (بتشديد الميم)

-se temporaliser

_ تزمن

temporalité (la..)

الزمنية (عند الوجوديين):

خاصية "الدازين" التي تجعله، في آن واحد، متصلا بماضيه، و منطلعا نحو المستقبل.

temporel

أ_ متزمن ، (الميم مشددة و مكسورة) زمني

ب_ دنيوي (مقابل ديني)

temps (le..)

الزمن

tendance

نزعة، اتجاه، ميل

tendancieux

متحيز، مغرض، انحيازي

tender vers

صبا الى ، تطلع الى

tender vers (en phénoménologie)

_ توتر نحو....

tendresse

حنان، ألفة "هي الوحشة الى المنظور اليه متى غاب" (ابن حزم)

tension (en. Phénoménologie)

توتر

terme

حد (ج: حدود)

أ_ تعريف: " الحد هو القول الدال على ماهية الشيء... وهو ما يتحصل له من جنسه القريب و فصله "

(ابن سينا). انه قول : " يشتمل على ما به الاشتراك وعلى ما به الامتياز" (الجرجاني)

ب_ جزء وضع بين المقدارين يكون منتهى لأحدهما، b- une limite و مبتدأ للآخر، ولا بد أن

يكون مخالفا لهما" (الجرجاني)

_ أجل (ج: آجال)

ج_ (في المنطق): للقضية حدان، الموضوع و المحمول

_ الحد الاكبر

_ الحد الاوسط

_ الحد الاصغر

الحدود الثلاثة : فالمتكرر يسمى حداً أوسط، و الباقيات يسميان الطرفيين les termes مثلاً، اذا

أخذنا قياساً على الصورة الآتية:

كل جزئي مركب من ذرات، و كل مركب محدث، اذن: كل جزئي محدث. ف" محدث"، الحد

الاكبر (وهو محمول المطلوب)، و "جزئي" الحد الاصغر (وهو موضوع المطلوب)، و "مركب"، الحد

الاوسط (ما تشترك فيه مقدمات القياس).

test

اختبار (في السيكولوجيا)

théisme

التأليه (يقابله : إلحاد)

مبحث، غرض، موضوع.

مثلا: موضوع انفعال الخوف.

théologie

أ_ اللاهوت (في المسيحية)

Théorie

ب_ علم الكلام، علم التوحيد (في الاسلام).

نظرية= مجموعة منسقة من الآراء تفسر بها بعض الوقائع الفنية أو العلمية – نظرية المعرفة = البحث

في مشاكل العلاقة la theorie la connaissance – بين الذات و الموضوع، أي بين العارف

و المعروف _ و في الطرق الفطرية أو المكتسبة للمعرفة.

théorique

نظري

thèse

أ_ دعوى، مطلوب= كل قضية يراد اثباتها أو الدفاع عنها

ب_ (في الديالكتيك): أطروحة، قول (يقابلها الطباق، أو نفي الأطروحة) = الفترة الاولى ف التناقض

الجدلي التي تتحول مع نقيضها في فترة ثالثة، هي التركيب أو التأليف.

tiers exclu (le..)

الحد المرفوع

tolérance

التسامح

totalitarisme

التسخير الكلي = نظام سياسي، تفرض فيه الدولة

بالقوة، الحزب الواحد حول اتجاه فلسفي واحد، و ترفض كل معارضة.

totalité; total

كلية، كل

totem (le..)

الطويم

(في السوسولوجيا): أخذت هذه الكلمة من لهجات قبائل (الشيبيوي) و من الهنود الحمر التي تعيش

على حدود كندا و الولايات المتحدة. = كائن أسطوري، غالبا ما يكون حيوانا أو نباتا، يعتبر الحد الاول

للشيرة التي تخصه بالعبادة و القداسة.

الطويمية= عبادة الطويم: يعتقد البدائي بوجود صلة totémisme متينة تربطه بالأشياء التي

تعتبر طويما. و تتجلى هاته العلاقة في قوة القداسة التي يتجلى بها الطويم: فالقبائل البدائية تحمل

اسم طوطيمها و تضحى بأرواحها، دفاعا عنه، ولا تقتله، ان كان حيوانا، ولا تقطفه، ان كان نباتا.
(انظر : tabou)

ان الطوطيم هو رمز القبيلة و ينبوع القرابة بين مجموع افرادها.

toucher (le..),le contact

اللمس

tradition (la..)

العادة= نقل الاعراف و التقاليد الدينية و السياسية

و الذكريات، بطرق مجتمعية، جيلا عن جيل (شفاهايا أو كتابيا، و في مختلف الفعاليات اليومية).
_ التقاليد

Traditionnalisme (la..)

أ_ التمسك بالعوائد، التعلق بالماضي.

ب_ اتجاه يدعو الى اتباع العادة، لا العقل، في كل ما يتصل بالدين و السياسة

ج_ المذهب التقليدي ، المذهب النقلي: مذهب يقول بأن الله أوحى الى الانسانية الاولى بالحقائق الرئيسية الخاصة بالتفكير و الاخلاق، و بأن تلك الحقائق نقلت على مر العصور الى الانسانية كلها، مع تشويهاة اقتضاها هذا النقل ذاته.

transcendance

التعالوي

1_ (في المعنى الفلسفي):

أ_ السمو على الواقع دون الاختلاط بالمحسوسات أو الاعتماد على التجربة. ان التعالوي من صفات الله، لأن الاله يتميز عن موضوعات العالم تمايزا مطلقا، في الماهية و الوجود.

ب_ السمو اللا متناهي للإله و للقيم ، على ما يقوم في التجربة الانسانية من علم و خير و جمال.

2_ (في الفلسفة المعاصرة العلمية و الفينومينولوجية): علاقة الموضوع بالكائن العارف. يقول (جاستون

بلاشلار: (toute applicqtion est trqncendance

"كل تطبيق تجاوز" (تعالوي) و يقصد ، أن كل تطبيق للمعرفة العلمية يقتضى تجاوز الكائن العارف نحو الموضوعات الخارجية

transcendant

متعالوي، أعلى ، أسمى:

أ_ تطلق على الاله

ب_ تطلق على القيم في صورتها الكاملة: كل ما يتجاوز الحدود المعهودة الى ما لا نهاية (الجمال الاعلى و العدالة العليا، أي الجمال و العدالة المثاليان في مقابل الجمال العادي).

ث- تطلق على موضوعات المعرفة

ج- (عند كانط): ان المبادئ العليا التي ترتفع بالعقل الى ما فوق التجربة، تقابل المبادئ الوجودية التي ينحصر تطبيقها في حدود التجربة.

أ_ (في فلسفة العصر الوسيط): نقدي، ساهي، **transcendental** ترنسندتالي، (= ما يفوق الارسطية في العموم، مثل الواحد و الخير و الحق).

ب_ أولى، ترنسندتالي (عند كانط) : يقابل تجريبي و ميتافيزيقي = ما كان أوليا سابقا للتجربة و شرطا لها).

transcender

تعالى

-se transcender

_ تعالى عن ذاته

transfert

(في التحليل النفساني) : انتقال ، تحويل

transformisme

تحويلية، تطور: نظرية علمية تثبت أن الانواع الحية تتطور

travail

شغل، عمل

tribu

قبيلة

troc(le...)

المقايضة

troquer

قايض

tropisme

انتحاء

turpitude(cf.hurniliation)

خساءة

type

طراز، نمط، نموذج

U

U

| | |
|---|--|
| un | واحد |
| -l'un;l'un (=Dieu) | _ الاحد (الله) |
| | (عند أفلوطين): الأفتوم الاعلى الذي هو الخير المطلق و الذي يصدر عنه الاقنومان الاخران. |
| unicité | أ_ وحدانية، توحيد: القول بان الله واحد وليس كثيرا |
| | ب_ التوحيد، التآيد: القول بأن الله أحد، أى بسيط لا يتركب من أجزاء أو أقانيم (1)، أو ما شابه ذلك. |
| uniforme | راتب، على شكل واحد |
| union | اتحاد |
| -union substantielle de l'esprit divin avec l'homme | _ حلول |
| unique | أ_ أوحد |
| | ب_ مفرد = بسيط، غير مركب |
| unité | أ_ وحدة |
| | ب_ ابن سينا يستعمل في هذا المعنى: واحدية. |
| univers; cosmos | أ_ عالم (ج: عوالم) |
| | ب_ كون (ج: أكوان) |
| universaux (les..) | كلية: "فالكلية، من حيث هو كلي، شيء، و من حيث هو شيء تلحقه الكلية، شيء" (ابن سينا) |
| universel | الكلية |
| | أ_ كونى، عالمي |
| | ب_ كلي، شامل |

(1) هذا معنى اسلامي لـ "توحيد" أما المسيحيون فيؤكدون أن تثليث الاله لا يعارض وحدة طبيعة الله.

بالعموم، عموماً ".... المعاني المفردة الذاتية الشاملة بالعموم universellement لجميع الموجودات
... (ابن سينا)

univocité

تواطؤ، مواطأة

-par univocité

_ بتواطؤ، على مواطأة

univoque; monotone

أ_ رتيب (على وتيرة واحدة)

ب_ متواطئ

usage

دربة، استعمال

usuel

أ_ متداول

ب_ نافع

utile

مفيد، نافع

utilité

منفعة

منفعية = مذهب المنفعة : اتجاه أخلاقي يجعل معيار السلوك هو منفعة الفرد أو المجتمع. utilitarisme.

أوطوبيا (أصل الكلمة اغريقي) = ما لا يوجد في أي مكان: utopie (في المعنى العام: قدحي) = كل رأى أو
نظرية لا يمكن تحقيقهما كل فكرة لا تتصل بالواقع. أول من استعمل كلمة "أوطوبيا" الكاتب الانجليزي
توماس مور (1516) فعنون بها قصة سياسية مجتمعية. و تنقسم تلك القصة الى قسمين: في الاول يعطى
المؤلف وصفا نقديا للمجتمعات الاوربية، في عصره. و في القسم الثاني يفترض المؤلف أن الاصلاحات التي
يقترحها قد تحققت، في جزيرة بعيدة، فيصف النظام الديمقراطي الاشتراكي الذي تسير عليه دولة تلك
الجزيرة.

V

V

| | |
|--|---|
| valeur | قيمة (ج: قيم) |
| -jugement de valeur | _ حكم قيمة، حكم قيمي |
| variable | متغير |
| variation ; altération | تغير |
| variété; espèce | صنف (ج: أصناف) |
| -des variétés | _ أصناف، متنوعات |
| végétal ; végétatif | نباتي |
| -l'âme végétale (ou végétative) | |
| | _ النفس النباتية: "النفس النباتية هي الكمال الاول لجسم طبيعي آلى من جهة ما يتولد و ينمو و يتغذى" (ابن سينا) |
| véracité | صدق = صفة الشهادة المطابقة للحقيقة |
| -la véracité divine | |
| | _ الصدق الالهي: كون الله معصوما من الخطأ و يتعالى عن خداعنا. |
| véridique | صادق، (ما يتصف بالصدق، في معنى véracité) |
| Vérification | |
| | أ_ تحقيق= عملية لإثبات صحة فرض وضع لتفسير الظواهر الطبيعية. |
| | ب_ تمحيص= بحث لإثبات صحة الحكم أو القضية. |
| vérifier | محص، راقب: تحقق من صدق قول أو فرض بمقابلتهما بالواقع. |
| vérité (la..) | الحق، الحقيقة (ج: حقائق) |
| vertu(la..) | الفضيلة |
| vice | أ_ (في المعنى العام): عيب (ح: عيوب) |
| | ب_ (في الاخلاق): رذيلة: (يقابل: فضيلة) |

le vice d'un raisonnement

ج_ (في المنطق): خطأ

vide(le..)

_ الخطأ في حكم ما

الخلاء، الفراغ

vide(adj.)

_ فارغ، خال

vie

حياة

la vie future

_ الميعاد، الآخرة

vision (voir :vue)

نظرة، رؤية

visqueux (cf.gluant)

لزج (بفتح اللام و كسر الزاي)

vital

حيوي

دعوى، استعداد فطري= دعوة داخلية يشعر بها الانسان تدفعه لتخصي حياته من أجل القيام بعمل جليل (مثل دعوة سقراط الفلسفية).

volontaire

ارادي

volonté

ارادة

-la volonté normative de Dieu

_ ارادة الله

-la volonté creatrice de Dieu

_ مشيئة الله

volupté

شهوة

vrai (le)

الحق، الصدق

vrai(adj.)

أ_ صادق: ما يفرض قبوله لأنه مطابق للحقيقة أو الواقع .

ب_ واقعي

vue(une..) (voir:vision)

رؤية

vulgaire (adj.) (initie)

عامي (ضده: عارف):